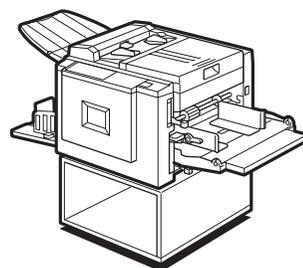


## Istruzioni per l'uso



- 
- 1** Funzionamento
  - 2** Funzioni opzionali
  - 3** Rifornimento dei materiali
  - 4** Individuazione dei problemi
  - 5** Note
  - 6** Caratteristiche tecniche

---

Leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare la macchina e tenerlo sempre a disposizione per poterlo consultare in caso di necessità. È sempre consigliabile leggere la sezione Informazioni sulla sicurezza per essere certi di utilizzare la macchina in modo sicuro e corretto.

## Introduzione

Questo manuale contiene istruzioni e note dettagliate sul funzionamento e sull'uso di questa macchina. Per maggiore sicurezza e vantaggio dell'utente, leggere questo manuale attentamente prima di utilizzare la macchina. Tenere questo manuale a portata di mano per riferimento rapido.

## Importante

Il contenuto del presente manuale può essere modificato senza preavviso. Il produttore declina ogni responsabilità per danni diretti, indiretti, speciali, accidentali o consequenziali derivanti dalla gestione o dall'uso della macchina.



### Note:

Alcune delle illustrazioni contenute in questo manuale potrebbero essere leggermente diverse da quelle dell'apparecchio in uso.

Alcune opzioni potrebbero non essere disponibili in alcuni Paesi. Per ulteriori informazioni, contattare il proprio rivenditore.



Nel presente manuale vengono utilizzate due unità di misura. Per questa macchina, fare riferimento alla versione metrica.

Per una buona qualità di copia, il fornitore consiglia di utilizzare toner originale.

Il fornitore non potrà essere ritenuto responsabile di eventuali danni o spese derivanti dall'uso di ricambi diversi da quelli originali del fornitore.

## Alimentazione

220 – 240 V, 50/60 Hz, 1,3 A o più

Collegare il cavo di alimentazione solo ad una fonte di alimentazione come quella sopra descritta. Per informazioni dettagliate sull'alimentazione, vedi P.71 "Collegamento elettrico".

# SOMMARIO

<b>Informazioni sulla sicurezza</b> .....	<b>1</b>
Sicurezza durante il funzionamento .....	1
<b>Informazioni utente su dispositivi elettrici ed elettronici</b> .....	<b>3</b>
Utenti di Unione Europea, Svizzera e Norvegia.....	3
Tutti gli altri utenti .....	3
<b>Come leggere questo manuale</b> .....	<b>4</b>
<b>Cosa consente di fare questa macchina</b> .....	<b>5</b>
<b>Esterno della macchina</b> .....	<b>7</b>
<b>Interno della macchina</b> .....	<b>8</b>
<b>Pannello di controllo</b> .....	<b>9</b>
Tasti .....	9
Indicatori.....	10

## 1. Funzionamento

---

<b>Carta per stampare</b> .....	<b>11</b>
<b>Originali</b> .....	<b>12</b>
<b>Preparativi per la stampa</b> .....	<b>13</b>
Caricamento della carta .....	13
Preparazione del vassoio di uscita carta.....	14
<b>Stampa normale</b> .....	<b>15</b>
<b>Dopo la stampa</b> .....	<b>17</b>
<b>Regolazione posizione dell'immagine di stampa</b> .....	<b>18</b>
Spostamento della posizione dell'immagine di stampa in avanti o indietro .....	18
Spostamento della posizione dell'immagine di stampa verso destra o sinistra .....	19
<b>Regolazione densità dell'immagine di stampa</b> .....	<b>20</b>
Prima di creare una matrice .....	20
Dopo aver creato una matrice .....	20
<b>Modifica della velocità di stampa</b> .....	<b>21</b>
<b>Arresto della macchina durante la stampa multipla</b> .....	<b>22</b>
Per arrestare la macchina durante la stampa multipla e stampare l'originale successivo .....	22
Per modificare il numero di stampe immesso o controllare le stampe completate.....	22
<b>Riduci/Ingrandisci preimpostati—Riduzione e ingrandimento secondo rapporti preimpostati</b> .....	<b>23</b>
<b>Stampa su carta di diversi tipi di spessore</b> .....	<b>25</b>
Levetta di pressione del rullo di alimentazione .....	25
Levetta di regolazione della pressione di separazione .....	26
<b>Selezione del tipo di originale</b> .....	<b>27</b>
<b>Ciclo automatico—Produzione contemporanea della matrice e delle stampe</b> .....	<b>28</b>
<b>Combina—Combinazione di due originali su una sola stampa</b> .....	<b>29</b>

## 2. Funzioni opzionali

<b>Stampa a colori con il tamburo a colori opzionale .....</b>	<b>33</b>
Stampa a colori .....	33
Sostituzione del tamburo a colori .....	33
Stampa a due colori .....	35

## 3. Rifornimento dei materiali

<b>Caricamento della carta nel vassoio alimentazione carta .....</b>	<b>37</b>
Caricamento della carta .....	37
Caricamento di carta di formato diverso .....	38
<b>Quando si illumina l'indicatore Aggiungi inchiostro (☒) .....</b>	<b>39</b>
<b>Sostituzione del rolole matrici .....</b>	<b>42</b>

## 4. Individuazione dei problemi

<b>Se la macchina non funziona nel modo desiderato .....</b>	<b>45</b>
<b>☒ Eliminazione degli inceppamenti .....</b>	<b>47</b>
Quando si accendono "☒" e "P" .....	48
Quando si accendono "☒", "☒" e "A" .....	50
Quando si accendono "☒" e "B" .....	50
Quando si accendono "☒" e "C" .....	52
Quando si accendono "☒" e "D" .....	55
Quando si accendono "☒" e "E" .....	56
<b>Quando l'indicatore Sportello/Unità aperti (☒) si accende .....</b>	<b>58</b>
<b>Quando l'indicatore Raccogliore matrici (☒) si illumina.....</b>	<b>60</b>
<b>Qualità di stampa scadente .....</b>	<b>61</b>
Sporcizia sul lato posteriore della carta .....	61
Sporcizia sul lato anteriore della carta (righe nere/macchie) .....	63
Stampe bianche o incomplete .....	64

## 5. Note

<b>Note sul funzionamento .....</b>	<b>67</b>
Precauzioni generali.....	67
Carta per stampare .....	69
Originale.....	69
<b>Dove collocare la macchina.....</b>	<b>70</b>
Condizioni ambientali .....	70
Collegamento elettrico .....	71
Accesso alla macchina.....	71
<b>Manutenzione della macchina .....</b>	<b>72</b>
Alimentatore originali.....	72
Rullo di alimentazione carta (vassoio alimentazione carta) .....	72
<b>Scheda di combinazione .....</b>	<b>73</b>

## 6. Caratteristiche tecniche

<b>Unità principale .....</b>	<b>75</b>
<b>Consumabili .....</b>	<b>78</b>
<b>INDICE .....</b>	<b>79</b>

# Informazioni sulla sicurezza

Osservare sempre le seguenti precauzioni di sicurezza durante l'uso di questo apparecchio.

---

## Sicurezza durante il funzionamento

---

Nel presente manuale vengono utilizzati i seguenti simboli principali:

- |  |
|--|
| <p><b>⚠ ATTENZIONE:</b><br/><i>Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, in caso di mancato rispetto delle istruzioni, potrebbe provocare lesioni gravissime o mortali.</i></p> <p><b>⚠ AVVERTIMENTO:</b><br/><i>Indica una situazione potenzialmente pericolosa in cui la mancata conformità alle istruzioni potrebbe provocare lesioni moderate o non gravi alle persone o danni materiali.</i></p> |
|--|

---

### **⚠ ATTENZIONE:**

---

- **Non danneggiare, rompere o apportare alcuna modifica al cavo di alimentazione. Non appoggiarvi oggetti pesanti e non tirarlo con forza o piegarlo più del necessario. In tal modo si potrebbero causare scosse elettriche o incendi.**
- **Scollegare la spina di alimentazione (tirando la spina e non il cavo) se il cavo di alimentazione o la spina presentano rotture o segni di danni.**
- **Per evitare pericolose scosse elettriche, non rimuovere viti o coperchi diversi da quelli specificati in questo manuale.**
- **Disattivare l'alimentazione e scollegare la spina di alimentazione (tirando la spina, non il cavo), se si verifica uno dei seguenti casi:**
  - **Si versa un liquido nell'apparecchio.**
  - **Si sospetta che l'apparecchio abbia bisogno di manutenzione o riparazione.**
  - **Le parti esterne dell'apparecchio sono state danneggiate.**
- **Tenere il dispositivo lontano da liquidi, gas e spray infiammabili per evitare scosse elettriche.**
- **Collegare il cavo di alimentazione direttamente alla presa e non usare mai cavi di prolunga.**
- **Collegare la macchina solo alla fonte di alimentazione descritta in questo manuale.**
- **Lo smaltimento può essere effettuato presso il proprio rivenditore autorizzato o presso siti di raccolta appropriati.**

---

**⚠ AVVERTIMENTO:**

---

- *Dopo avere spostato l'apparecchio, utilizzare il dispositivo di fissaggio delle rotelle per bloccarlo in posizione: in caso contrario, l'apparecchio potrebbe spostarsi o cadere causando lesioni alle persone.*
- *Se si utilizza l'apparecchio in uno spazio ristretto, assicurarsi che vi sia un ricambio d'aria continuo.*
- *Tenere la macchina al riparo da umidità e polvere per evitare rischi di incendi o scosse elettriche.*
- *Proteggere la macchina dall'umidità o da condizioni atmosferiche caratterizzate da elevata umidità, come pioggia o neve.*
- *Non collocare l'apparecchio su una superficie poco stabile o inclinata: in caso di caduta, potrebbe causare lesioni alle persone.*
- *Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente prima di spostare la macchina. Durante lo spostamento della macchina fare attenzione affinché il cavo di alimentazione non venga danneggiato quando si trova sotto la stessa.*
- *Quando si disinserisce il cavo di alimentazione dalla presa elettrica, aver cura di tirare la spina (non il cavo).*
- *Fare attenzione affinché graffette per carta, punti metallici o altri oggetti di metallo non cadano all'interno della macchina.*
- *Ai fini della protezione dell'ambiente, non smaltire la macchina né eliminare i materiali di consumo presso punti di raccolta non autorizzati. Lo smaltimento può avvenire presso un rivenditore autorizzato.*
- *Quando viene smaltito un contenitore dell'inchiostro usato, applicare nuovamente il cappuccio per evitare la fuoriuscita dell'inchiostro.*
- *Fare attenzione a non macchiare i vestiti con inchiostro quando viene sostituito il contenitore dell'inchiostro. Le macchie d'inchiostro sui vestiti sono infatti difficili da pulire.*
- *All'interno della macchina si trovano dei bordi taglienti. Attenzione a non tagliarsi quando si rimuovono fogli o matrici bloccati all'interno della macchina.*
- *Se l'inchiostro dovesse venire in contatto con gli occhi, risciacquarli immediatamente con acqua corrente. Se si manifestassero altri sintomi, rivolgersi a un medico.*
- *Tenere l'inchiostro e i contenitori dell'inchiostro fuori dalla portata dei bambini.*
- *Se l'inchiostro viene ingerito, indurre il vomito bevendo una forte soluzione salina e consultare immediatamente un medico.*
- *Se la pelle entra in contatto con inchiostro, lavare accuratamente l'area utilizzando sapone e acqua.*
- *Durante la stampa non toccare la cinghia all'estremità del vassoio uscita carta o il separatore delle stampe. Il contatto con tali superfici potrebbe causare ustioni.*
- *I nostri prodotti sono progettati per soddisfare elevati standard di qualità e funzionalità: pertanto, raccomandiamo di usare esclusivamente i materiali di consumo disponibili presso i rivenditori autorizzati.*

# Informazioni utente su dispositivi elettrici ed elettronici

---

## Utenti di Unione Europea, Svizzera e Norvegia

---

I nostri prodotti contengono componenti di alta qualità e sono stati progettati per facilitare il riciclo.

I nostri prodotti o le confezioni dei prodotti sono contrassegnate con il simbolo illustrato di seguito.



Il simbolo indica che il prodotto non deve essere trattato come un rifiuto comune. Esso deve essere infatti smaltito separatamente utilizzando i sistemi di raccolta e restituzione appropriati disponibili. Seguendo queste istruzioni viene assicurato che questo prodotto verrà trattato in modo corretto, aiutando a ridurre impatti potenziali sull'ambiente e sulla salute umana che potrebbero derivare da una gestione non appropriata. Il riciclo dei prodotti consente di conservare le risorse naturali e di proteggere l'ambiente.

Per ulteriori informazioni dettagliate sui sistemi di raccolta e riciclo per questo prodotto, contattare il punto vendita presso cui è stato acquistato, il rivenditore locale o i rappresentanti di vendita e servizio.

---

## Tutti gli altri utenti

---

Se si desidera smaltire questo prodotto, contattare le autorità locali, il punto vendita in cui è stato acquistato, il rivenditore locale o i rappresentanti di vendita e servizio.

# Come leggere questo manuale

---

## Simboli

---

In questo manuale sono utilizzati i seguenti simboli:

### **ATTENZIONE:**

Questo simbolo indica una situazione potenzialmente pericolosa che potrebbe provocare la morte o gravi lesioni qualora la macchina venga utilizzata senza seguire le istruzioni contrassegnate da questo simbolo. Si raccomanda di leggere le istruzioni, tutte descritte nella sezione relativa alle Informazioni sulla sicurezza.

### **AVVERTIMENTO:**

Questo simbolo indica una situazione potenzialmente pericolosa che potrebbe provocare lievi lesioni o danni all'attrezzatura, senza peraltro causare danni fisici, qualora la macchina venga utilizzata senza seguire le istruzioni contrassegnate da questo simbolo. Si raccomanda di leggere le istruzioni, tutte descritte nella sezione relativa alle Informazioni sulla sicurezza.

\* Le indicazioni sopra menzionate sono note relative alla sicurezza dell'utente.

### **Importante**

Qualora queste istruzioni non venissero seguite, potrebbero prodursi un'errata alimentazione della carta, danni agli originali o perdita di dati. Leggere le istruzioni contrassegnate da questo simbolo.

### **Preparazione**

Questo simbolo indica informazioni o preparativi preliminari necessari prima di utilizzare la macchina.

### **Nota**

Questo simbolo indica le precauzioni da adottare per il funzionamento, o le misure da applicare in seguito ad un funzionamento errato.

### **Limitazione**

Questo simbolo indica limiti numerici, funzioni che non possono essere utilizzate contemporaneamente, o condizioni nelle quali non può essere utilizzata una determinata funzione.

### **Riferimento**

Questo simbolo indica un riferimento.

[   ]

Tasti che appaiono sul display informativo della macchina.

[   ]

Tasti sul pannello di controllo della macchina.

# Cosa consente di fare questa macchina

Qui di seguito è riportato un breve riepilogo delle caratteristiche della macchina, nonché l'indicazione delle pagine da consultare in questo manuale per ulteriori informazioni.

- ❖ **Stampa normale**

Vedi P.15 "Stampa normale".

- ❖ **Regolazione della posizione dell'immagine**

Vedi P.18 "Regolazione posizione dell'immagine di stampa".

- ❖ **Regolazione della densità dell'immagine**

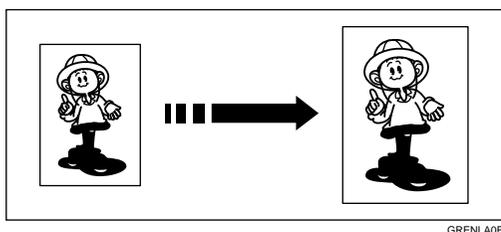
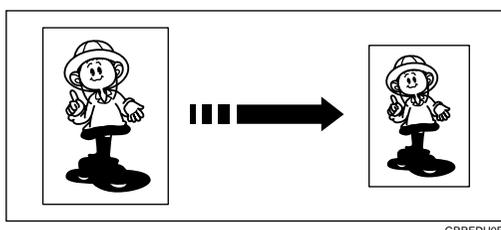
Vedi P.20 "Regolazione densità dell'immagine di stampa".

- ❖ **Modifica della velocità di stampa**

Vedi P.21 "Modifica della velocità di stampa".

- ❖ **Riduzione e ingrandimento secondo rapporti preimpostati**

Vedi P.23 "Riduci/Ingrandisci preimpostati—Riduzione e ingrandimento secondo rapporti preimpostati".



- ❖ **Stampa su carta spessa o sottile**

Vedi P.25 "Stampa su carta di diversi tipi di spessore".

- ❖ **Selezione del tipo di originale**

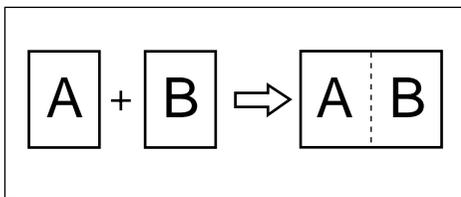
Vedi P.27 "Selezione del tipo di originale".

- ❖ **Stampa da più originali contemporaneamente**

Vedi P.28 "Ciclo automatico—Produzione contemporanea della matrice e delle stampe".

❖ **Combinazione di più originali su una sola stampa**

Vedi P.29 “Combina—Combinazione di due originali su una sola stampa”.



ZCTX040E

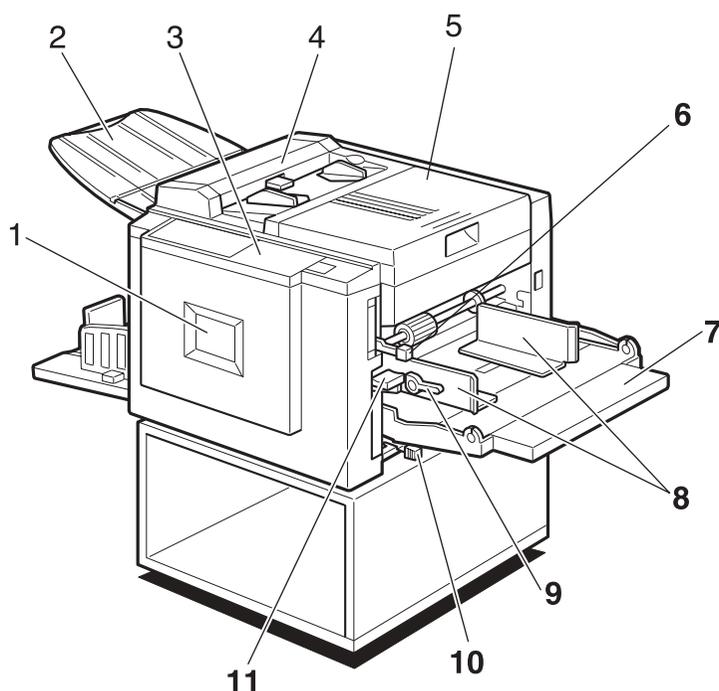
❖ **Esecuzione di stampe a colori**

Vedi P.33 “Stampa a colori”.

❖ **Stampa a due colori**

Vedi P.35 “Stampa a due colori”.

# Esterno della macchina



## **1. Sportello anteriore**

Serve ad accedere alla parte interna della macchina.

## **2. Vassoio di uscita originali**

Gli originali scansionati escono su questo vassoio.

## **3. Pannello di controllo**

I controlli e gli indicatori dell'operatore si trovano qui. Vedi P.9 "Pannello di controllo".

## **4. Coperchio dell'alimentatore originali**

Aprire questo coperchio per pulire l'alimentatore originali.

## **5. Sportello laterale destro**

Aprirlo per sostituire il rotolo matrici o per rimuovere le matrici in caso di inceppamento.

## **6. Levetta di pressione del rullo di alimentazione**

Utilizzarla per regolare la pressione di contatto del rullo di alimentazione carta in funzione dello spessore della carta.

## **7. Vassoio alimentazione carta**

Collocare la carta su questo vassoio per la stampa.

## **8. Piastre laterali di alimentazione carta**

Utilizzarle per prevenire un errato allineamento della carta.

## **9. Levette di bloccaggio delle piastre laterali di alimentazione carta**

Utilizzarle per bloccare o sbloccare le piastre laterali di alimentazione carta.

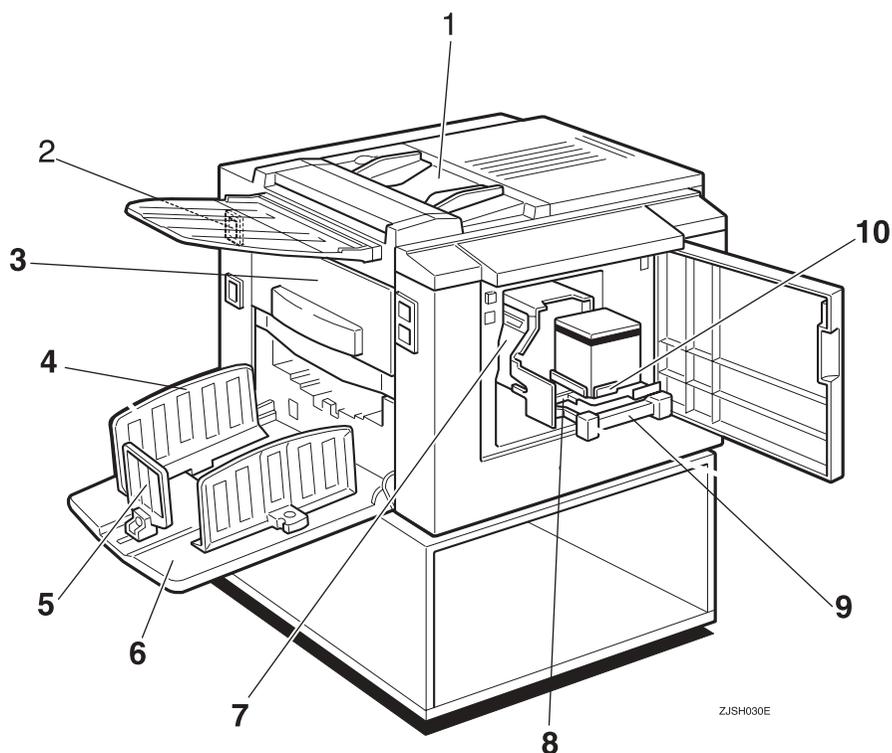
## **10. Levetta di regolazione della pressione di separazione**

Utilizzarla per impedire l'alimentazione di due fogli alla volta.

## **11. Levetta di regolazione del vassoio di alimentazione carta**

Utilizzarla per sollevare o abbassare il vassoio di alimentazione carta.

# Interno della macchina



## **1. Alimentatore originali**

Collocare l'originale nell'alimentatore originali inserendo un foglio alla volta.

## **2. Interruttore principale**

Utilizzarlo per accendere o spegnere la macchina.

## **3. Raccogliitore matrici**

Le matrici usate vengono conservate in questo raccogliitore.

## **4. Piastre laterali di uscita carta**

Utilizzarle per allineare le stampe sul vassoio di uscita carta.

## **5. Guida di testa uscita carta**

Utilizzarla per allineare il bordo superiore delle stampe.

## **6. Vassoio di uscita carta**

Le stampe eseguite sono consegnate qui.

## **7. Tamburo**

La matrice è avvolta intorno a questa unità.

## **8. Levetta di bloccaggio del portainchiostro**

Sbloccare questa levetta per estrarre il portainchiostro.

## **9. Levetta di bloccaggio del tamburo**

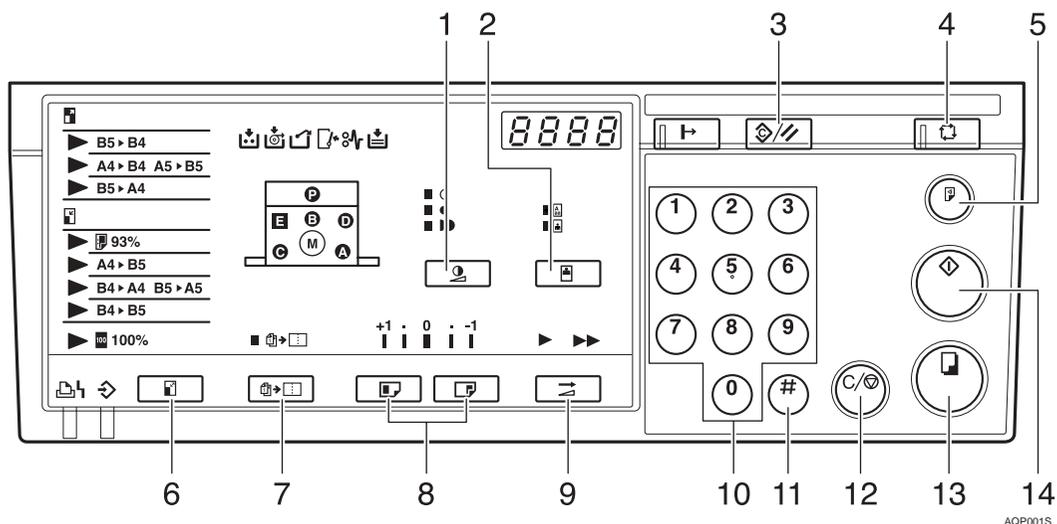
Sollevarla per sbloccare l'unità del tamburo ed estrarla.

## **10. Portainchiostro**

Inserire la cartuccia dell'inchiostro in questo portainchiostro.

# Pannello di controllo

## Tasti



### 1. Tasto [Densità immagine]

Premere questo tasto per ottenere stampe più scure o più chiare. Vedi P.20 “Regolazione densità dell’immagine di stampa”.

### 2. Tasto [Tipo di originale]

Premere questo tasto per selezionare il modo Testo, Foto o Testo/Foto. Vedi P.27 “Selezione del tipo di originale”.

### 3. Tasto [Cancella modi/Riprendi]

- Cancella modi  
Premere questo tasto per cancellare qualsiasi impostazione di processo precedentemente immessa.
- Riprendi  
Premere questo tasto per azzerare gli indicatori di errore dopo aver eliminato un inceppamento. Vedi P.47 “% Eliminazione degli inceppamenti”.

### 4. Tasto [Ciclo automatico]

Premere questo tasto per creare la matrice ed eseguire le stampe automaticamente. Vedi P.28 “Ciclo automatico—Produzione contemporanea della matrice e delle stampe”.

### 5. Tasto [Prova]

Premere questo tasto per effettuare stampe di prova.

### 6. Tasto [Riduci/Ingrandisci]

Premere questo tasto per ingrandire o ridurre l’immagine. Vedi P.23 “Riduci/Ingrandisci preimpostati—Riduzione e ingrandimento secondo rapporti preimpostati”.

### 7. Tasto [Combina]

Premere questo tasto per combinare più originali su un’unica stampa. Vedi P.29 “Combina—Combinazione di due originali su una sola stampa”.

### 8. Tasti [Posizione immagine]

Premere questi tasti per spostare l’immagine in avanti o indietro. Vedi P.18 “Regolazione posizione dell’immagine di stampa”.

### 9. Tasto [Velocità]

Premere questo tasto per selezionare la velocità di stampa Fast (rapida) o Slow (lenta). Vedi P.21 “Modifica della velocità di stampa”.

### 10. Tasti numerici

Premere questi tasti per immettere il numero di stampe desiderate ed i dati relativi ai modi selezionati.

### 11. Tasto [#]

Premere questo tasto per immettere i dati nei modi selezionati.

### 12. Tasto [Cancella/Stop]

Premere questo tasto per cancellare un numero immesso o interrompere la stampa.

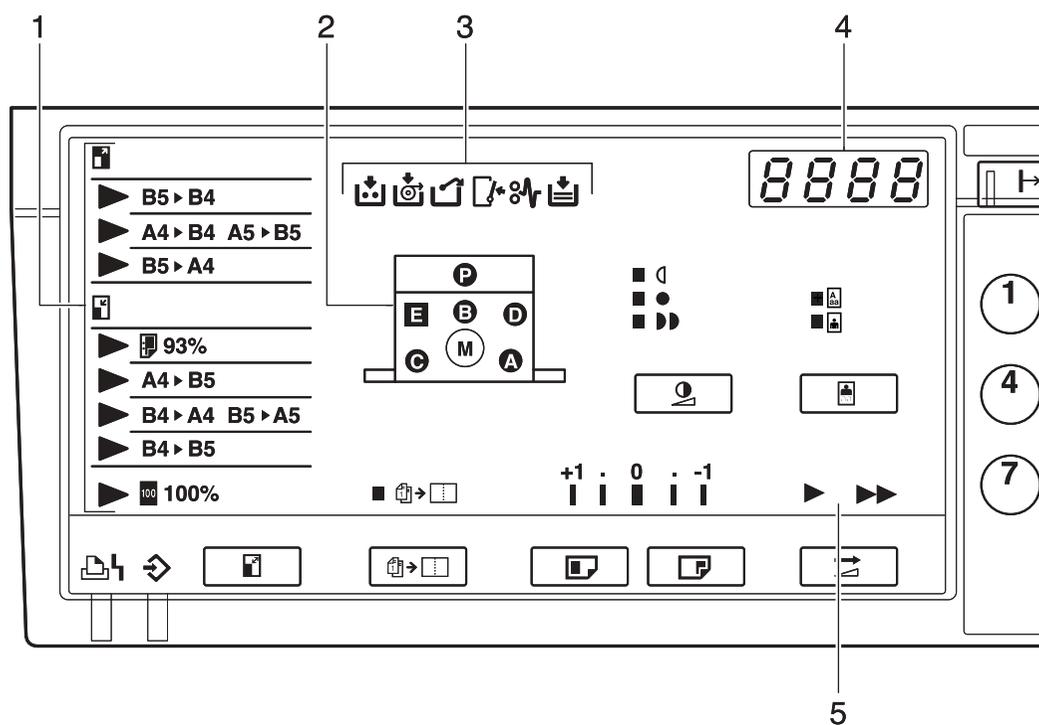
### 13. Tasto [Avvio stampa]

Premere questo tasto per iniziare la stampa.

### 14. Tasto [Creazione matrice]

Premere questo tasto per creare una matrice.

# Indicatori



AGP002S

## 1. Indicatori Ingrandimento

Indicano il rapporto di ingrandimento preimpostato selezionato. Vedi P.23 “Riduci/Ingrandisci preimpostati—Riduzione e ingrandimento secondo rapporti preimpostati”.

## 2. Indicatori macchina

L’indicatore  mostra la zona in cui si è verificato l’inceppamento. Vedi P.47 “ Eliminazione degli inceppamenti”.

L’indicatore  mostra lo sportello/l’unità rimasto/a aperto/a. Vedi P.58 “Quando l’indicatore Sportello/Unità aperti () si accende”.

## 3. Indicatori Errore

Mostrano gli errori e lo stato della macchina.

: Indicatore Aggiungi inchiostro  
Vedi P.39 “Quando si illumina l’indicatore Aggiungi inchiostro ()”.

: Indicatore Fine matrici  
Vedi P.42 “Sostituzione del rotolo matrici”.

: Indicatore Raccogliitore matrici  
Vedi P.60 “Quando l’indicatore Raccogliitore matrici () si illumina”.

: Indicatore Sportello/Unità aperti  
Vedi P.58 “Quando l’indicatore Sportello/Unità aperti () si accende”.

: Indicatore Inceppamento  
Vedi P.47 “ Eliminazione degli inceppamenti”.

: Indicatore Carica carta  
Vedi P.37 “Caricamento della carta nel vassoio alimentazione carta”.

## 4. Contatore

Visualizza il numero di stampe immesso. Durante la stampa, visualizza il numero di stampe rimanenti.

## 5. Indicatori Velocità

Indica la velocità di stampa selezionata.

# 1. Funzionamento

## Carta per stampare

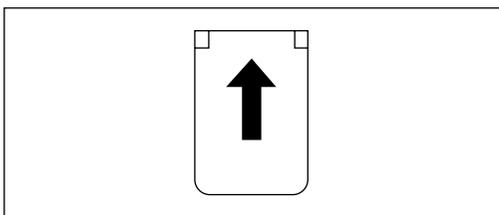
Non è consigliabile l'uso dei seguenti tipi di carta con questa macchina:

- Carta di formato inferiore a 90 mm × 140 mm (3,6" × 5,6")
- Carta di formato superiore a 275 mm × 395 mm (10,8" × 15,6")
- Carta di grammatura superiore a 127,9 g/m<sup>2</sup> (34,0 lb)
- Carta di grammatura inferiore a 35 g/m<sup>2</sup> (9,3 lb)
- Carta non ben tagliata
- Carta di spessore diverso nella stessa pila
- Carta accartocciata o arrotolata
- Carta poco rigida

Stendere la carta arricciata prima di inserirla nella macchina. Se non è possibile stendere la carta arricciata, inserirla con il lato arricciato rivolto verso il basso. In caso contrario, la carta potrebbe arrotolarsi intorno al tamburo o risultare macchiata.

Riporre la carta in un luogo in cui non si arrotoli o inumidisca. Una volta aperta la confezione, utilizzare in breve tempo la carta.

Utilizzare solo carta il cui bordo superiore presenta due angoli retti, come mostrato nell'illustrazione.

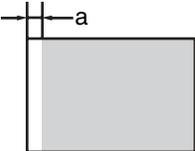


GRPRIN0E

# Originali

**Nota**

- Nell'alimentatore originali è possibile inserire i seguenti tipi di originali:
  - Formato max.: 275 × 395 mm (10,8" × 15,6")
  - Formato minimo: 90 × 140 mm (3,6" × 5,6")
  - Grammatura max.: 127,9 g/m<sup>2</sup> (34,0 lb)
  - Grammatura max.: 40,7 g/m<sup>2</sup> (10,8 lb)
- Se si stampa da originali con testo in grassetto o immagini piene sui bordi superiori, è possibile che si ottengano stampe con i bordi sporchi. In tal caso, inserire il margine più largo per primo, o aumentare la velocità di stampa.
- I primi 5 mm (0,2") del bordo superiore non possono essere stampati. Assicurarsi che il margine superiore sia di almeno 5 mm (0,2").

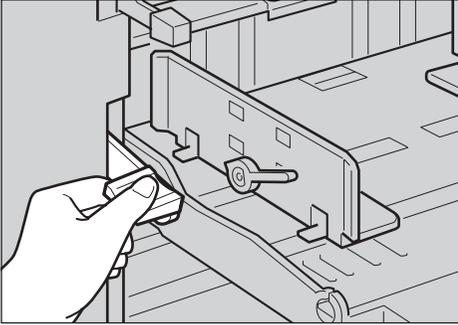
Originale	Stampa
	

- a: 5 mm (0,2")

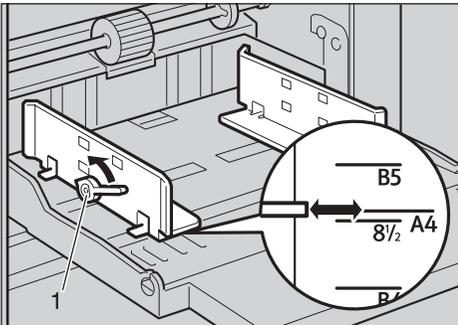
# Preparativi per la stampa

## Caricamento della carta

- 1 Abbassare la levetta di regolazione del vassoio di alimentazione carta.

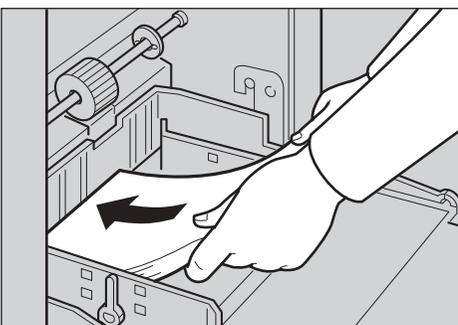


- 2 Sbloccare le levette di bloccaggio delle piastre laterali di alimentazione carta e regolare le piastre laterali in funzione del formato carta.



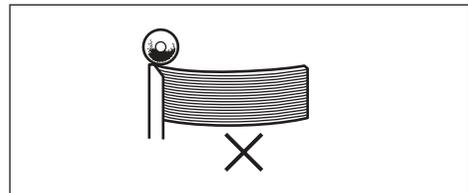
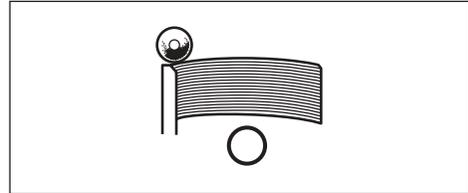
1: Levette di bloccaggio delle piastre laterali di alimentazione carta

- 3 Caricare la carta nel vassoio di alimentazione carta.

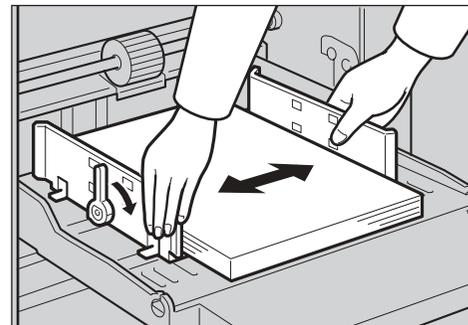


### Nota

- Stendere completamente la carta prima di inserirla. Se ciò non è possibile, inserire la carta con il lato arricciato rivolto verso il basso, come illustrato.



- 4 Assicurarsi che le piastre laterali di alimentazione carta tocchino leggermente la carta. Riportare le levette di bloccaggio nella posizione originale.



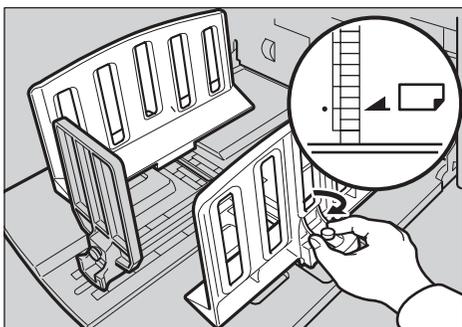
- 5 Portare la levetta di regolazione del vassoio sulla posizione di alimentazione carta.

### Nota

- Prima di iniziare a stampare, il vassoio di alimentazione carta deve essere allineato alla posizione di alimentazione. In caso contrario vi è il rischio che la carta si inceppi.

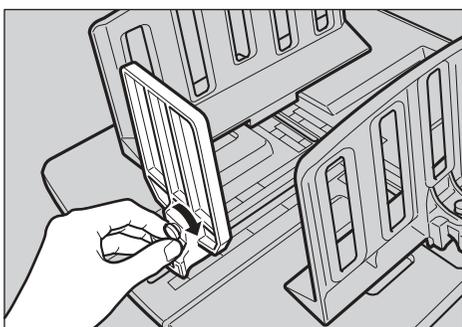
## Preparazione del vassoio di uscita carta

- 1** Regolare le piastre laterali di uscita carta in modo che corrispondano al formato della carta.



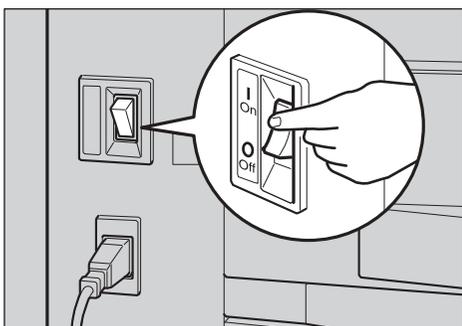
ZJSH120E

- 2** Regolare la guida di testa dell'uscita carta in funzione del formato della carta.



ZJSH130E

- 3** Accendere l'interruttore principale.



ZJSH140E

# Stampa normale

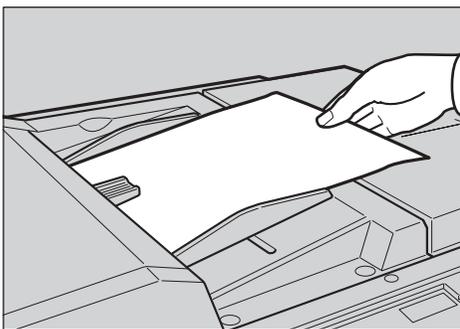
## Stampa

Nel presente manuale il termine “stampa” viene utilizzato in opposizione al termine “copia” per distinguere fra il procedimento utilizzato dalla macchina per eseguire stampe e quello utilizzato da una copiatrice standard.

Una copiatrice standard digitalizza l'originale per ciascun gruppo di copie effettuato. Questa macchina digitalizza invece l'originale una sola volta ed utilizza questa matrice per effettuare più copie.

Questo capitolo descrive le operazioni di stampa di base effettuabili dalla macchina.

- 1** Inserire l'originale a faccia in giù nell'alimentatore originali. Regolare le guide laterali dell'originale in funzione del formato dell'originale.

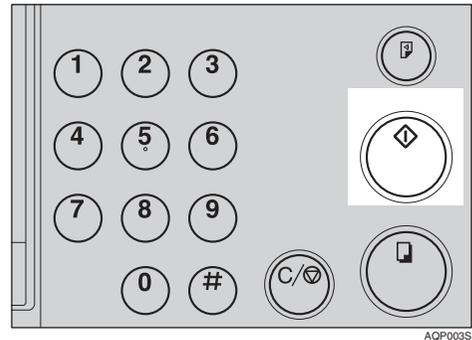


ZJSH150E

### Nota

- ❑ È possibile inserire un solo originale alla volta.

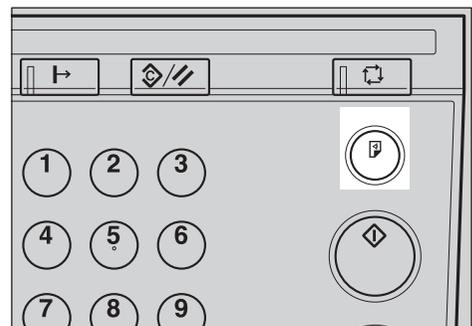
- 2** Premere il tasto **[Creazione matrice]**.



AQP003S

Una stampa di prova viene consegnata sul vassoio di uscita della carta.

- 3** Premere il tasto **[Prova]** e controllare la densità e la posizione dell'immagine sulla stampa di prova.



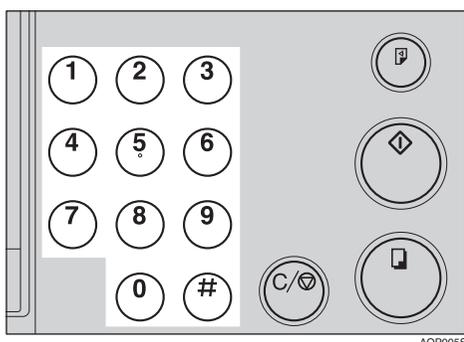
AQP004S

### Nota

- ❑ Se la posizione dell'immagine non è corretta, regolarla utilizzando i tasti **[Posizione immagine]**. Vedi P.18 “Regolazione posizione dell'immagine di stampa”.
- ❑ Se la densità dell'immagine è troppo scura o troppo chiara, regolarla utilizzando i tasti **[Densità immagine]**. Vedi P.20 “Regolazione densità dell'immagine di stampa”.

**4** Immettere il numero di stampe richiesto, utilizzando i tasti numerici.

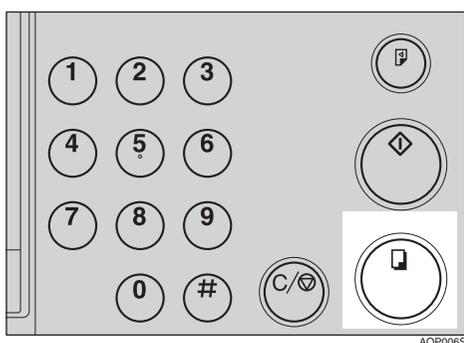
1



**Nota**

- È possibile immettere un valore massimo di 9999 stampe per volta.
- Per modificare il numero immesso, premere il tasto **[Cancella/Stop]** e digitare il nuovo numero.

**5** Premere il tasto **[Avvio stampa]**.

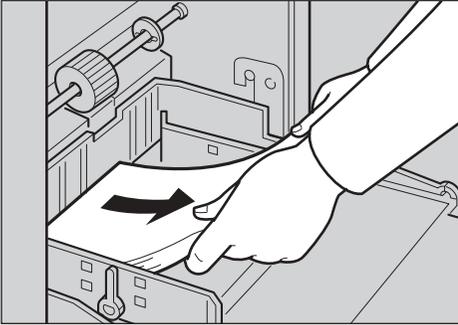


**Nota**

- Al termine della stampa, lo stesso numero di stampa viene automaticamente impostato per il lavoro successivo.
- Per arrestare la macchina durante la stampa multipla, premere il tasto **[Clear/Stop]**.
- Per riportare la macchina alle condizioni iniziali dopo la stampa, premere il tasto **[Cancella modi/Riprendi]**.

# Dopo la stampa

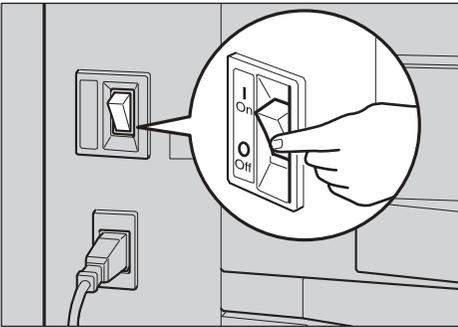
- 1** Abbassare la levetta di regolazione del vassoio di alimentazione carta e togliere la carta dal vassoio di alimentazione.



ZJSH101E

- 2** Togliere le stampe dal vassoio di uscita carta.

- 3** Spegner l'interruttore principale.



ZJSH141E

# Regolazione posizione dell'immagine di stampa

1

Dopo la creazione della matrice, è possibile regolare la posizione dell'immagine in funzione delle proprie esigenze. Si può procedere in due modi:

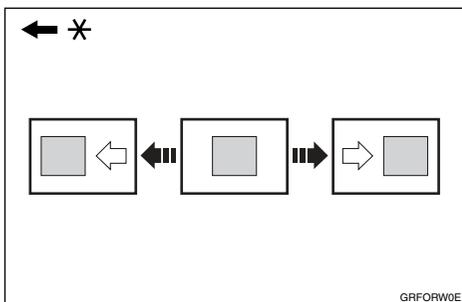
❖ **Spostamento della posizione dell'immagine in avanti o indietro**

Regolare la posizione dell'immagine con i tasti **[Posizione immagine]**.

❖ **Spostamento della posizione dell'immagine verso destra o sinistra**

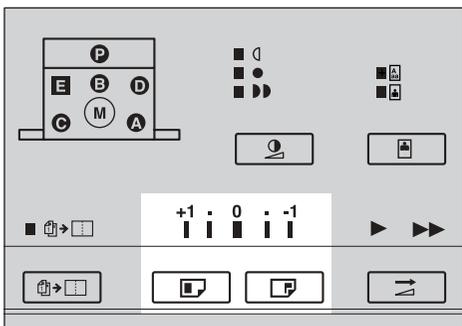
Regolare la posizione dell'immagine spostando la carta nel vassoio di alimentazione carta.

## Spostamento della posizione dell'immagine di stampa in avanti o indietro



\* Direzione di alimentazione della carta

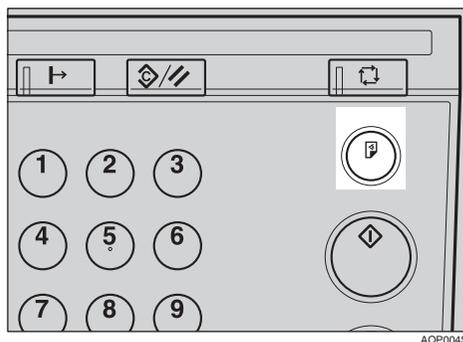
**1** Premere il tasto sinistro **[Posizione immagine]** per spostare in avanti l'immagine e il tasto destro per spostarla all'indietro.



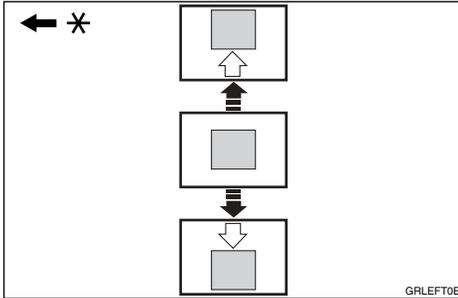
**Nota**

- ❑ Quando si sposta l'immagine in avanti, lasciare un margine (più di 5 mm, 0,2") al bordo superiore. Se mancasse completamente il margine, la carta potrebbe avvolgersi intorno al tamburo e causare inceppamenti.
- ❑ Ad ogni pressione del tasto **[Posizione immagine]** di destra o di sinistra, l'immagine viene spostata di circa 1 mm (0,04"). Tuttavia, l'indicatore registrerà un cambiamento solo se la posizione dell'immagine viene spostata di circa 5 mm (0,2").

**2** Premere il tasto **[Prova]** per controllare la posizione dell'immagine.



## Spostamento della posizione dell'immagine di stampa verso destra o sinistra

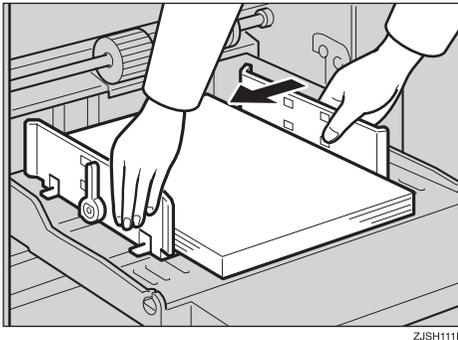


\* Direzione di alimentazione della carta

**1** Abbassare la levetta di regolazione del vassoio di alimentazione carta e sbloccare le piastre laterali di alimentazione carta.

❖ **Spostamento dell'immagine verso destra**

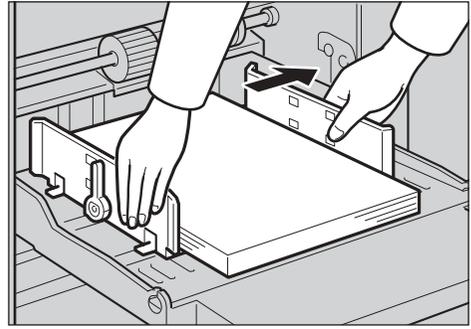
Spostare la carta verso la parte anteriore della macchina.



ZJSH111E

❖ **Spostamento dell'immagine verso sinistra**

Spostare la carta verso la parte posteriore della macchina.



ZJSH112E

**Nota**

❑ La posizione dell'immagine può essere spostata verso l'alto fino a circa 10 mm (0,4") in ogni direzione.

**2** Bloccare le piastre laterali di uscita carta e riportare la levetta di regolazione del vassoio nella posizione di alimentazione carta.

**3** Premere il tasto [Prova] per controllare la posizione dell'immagine.



AQP004S

# Regolazione densità dell'immagine di stampa

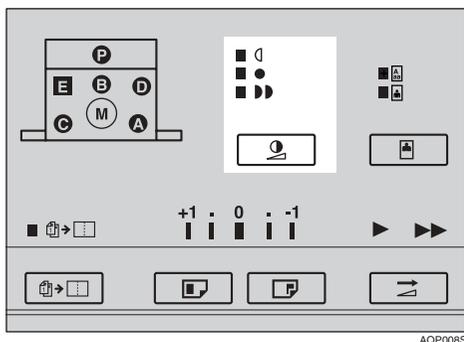
1

È possibile regolare la densità dell'immagine in funzione delle proprie esigenze. Si può procedere in due modi:

- ❖ **Prima di creare una matrice**  
Regolare la densità dell'immagine tramite il tasto **[Densità immagine]**.
- ❖ **Dopo aver creato una matrice**  
Regolare la densità dell'immagine con il tasto **[Velocità]**.

## Prima di creare una matrice

- 1 Usare il tasto **[Densità immagine]** prima di premere il tasto **[Creazione matrice]**.

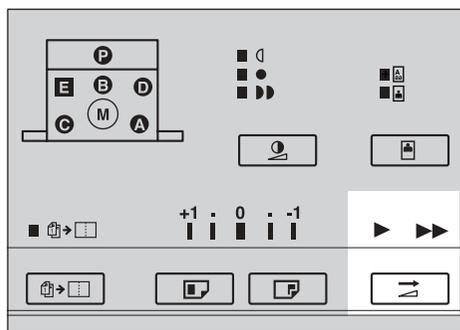


### Nota

- ☐ Oltre ai modi Normale, Più scuro e Più chiaro, è inoltre possibile scegliere il modo Sfumato per effettuare stampe a mezzitoni. Quando l'indicatore del modo Più chiaro lampeggia, significa che è stato selezionato il modo Sfumato.

## Dopo aver creato una matrice

- 1 Premere il tasto **[Velocità]** per ridurre la velocità di stampa. Premerlo di nuovo per riportare la velocità di stampa su Fast (veloce).



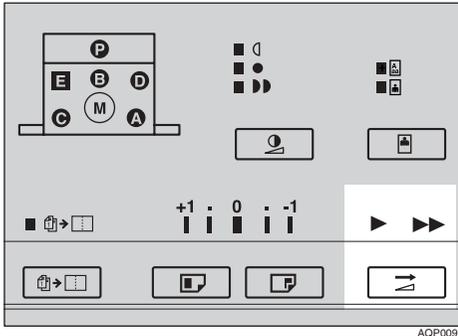
### Nota

- ☐ Più la velocità di stampa è alta, più la densità dell'immagine risulterà leggera. Per ottenere stampe più scure, diminuire la velocità di stampa.

# Modifica della velocità di stampa

Utilizzare il tasto **[Velocità]** per regolare la velocità della macchina in funzione della densità dell'immagine e del tipo di carta.

- 1** Premere il tasto **[Velocità]** per selezionare la velocità di stampa.



## Nota

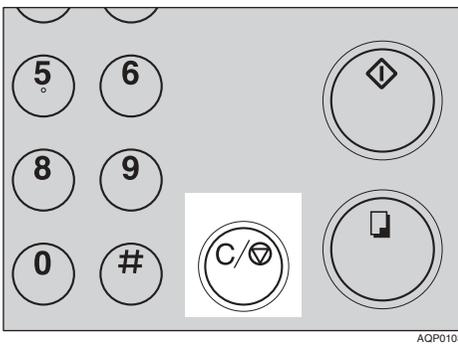
- Sono disponibili le seguenti velocità:
  - Fast (rapida):  
90 fogli/minuto
  - Slow (lenta):  
60 fogli/minuto
- L'impostazione predefinita è quella rapida (90 fogli/minuto).
- Più la velocità di stampa è alta, più la densità dell'immagine risulta leggera, e viceversa.
- Quando si stampa su carta molto spessa o molto sottile, selezionare la velocità più lenta.

# Arresto della macchina durante la stampa multipla

1

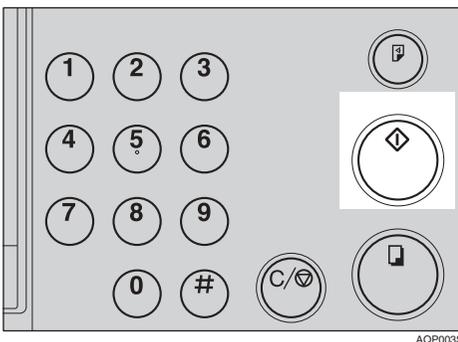
**Per arrestare la macchina durante la stampa multipla e stampare l'originale successivo**

**1** Premere il tasto **[Cancella/Stop]**.



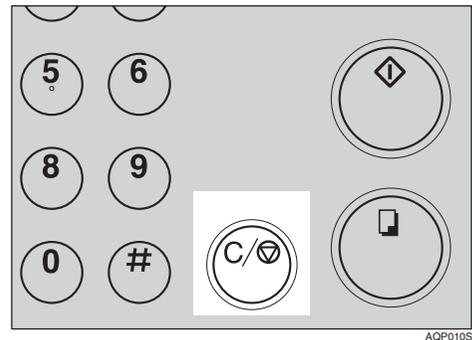
**2** Inserire il nuovo originale nell'alimentatore originali.

**3** Immettere il numero di stampe e premere il tasto **[Creazione matrice]**.



**Per modificare il numero di stampe immesso o controllare le stampe completate**

**1** Premere il tasto **[Cancella/Stop]**.

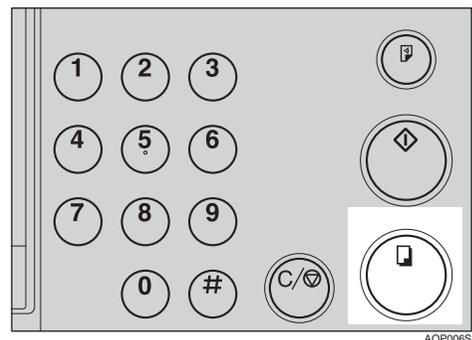


**2** Cambiare il numero delle stampe oppure controllare le stampe fatte.

**Nota**

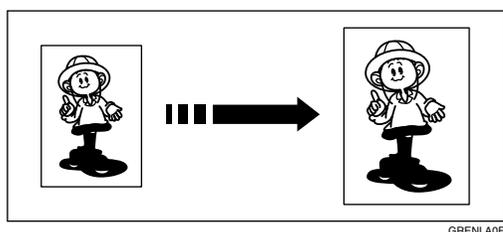
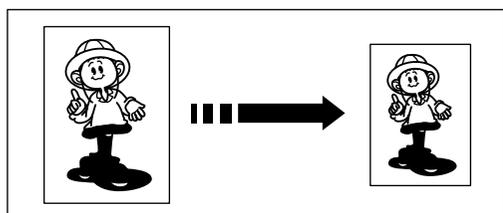
- Quando si modifica il numero di stampe, è possibile immettere di nuovo il numero con i tasti numerici dopo aver premuto il tasto **[Cancella/Stop]**.

**3** Premere il tasto **[Avvio stampa]**.



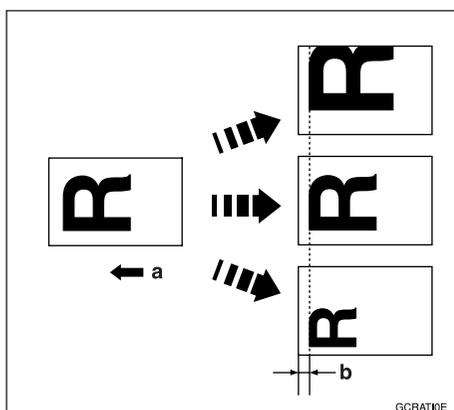
# Riduci/Ingrandisci preimpostati— Riduzione e ingrandimento secondo rapporti preimpostati

È possibile selezionare per la stampa un rapporto preimpostato.



**Nota**

Il centro e il bordo superiore dell'immagine di stampa non cambiano quando si utilizza questa funzione.



a: Direzione di alimentazione della carta

b: Costante

È possibile selezionare uno dei 7 rapporti preimpostati (3 rapporti di ingrandimento, 4 rapporti di riduzione).

- ❑ I rapporti possono essere selezionati indipendentemente dal formato dell'originale o della carta per stampare. Con alcuni rapporti, alcune parti dell'immagine possono non essere stampate, o sulle stampe appariranno i margini.
- ❑ Le stampe possono essere ridotte o ingrandite come segue:

**❖ Riduzione (versione metrica)**

Indicatore	Formato dell'originale	Formato di stampa	Rapporto di riduzione
93%	*1		93%
A4 ▶ B5	A4	B5 JIS (Japanese Industrial Standard, standard industriale giapponese)	87%
B4 ▶ A4	B4 JIS	A4	82%
B5 ▶ A5	B5 JIS	A5	
B4 ▶ B5	B4 JIS	B5 JIS	71%

\*1 Selezionare questo rapporto quando si effettuano stampe con margini ampi.

❖ **Riduzione (versione in pollici)**

Indicatore	Forma- to dell'ori- ginale	Forma- to di stampa	Rap- porto di ridu- zione
Crea margi- ne	*1		93%
8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " × 14" ▶ 8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " × 11"	8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " × 14"	8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " × 11"	77%
11" × 15" ▶ 8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " × 11"	11" × 15"	8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " × 11"	74%
11" × 17" ▶ 8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " × 11"	11" × 17"	8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " × 11"	65%

\*1 Selezionare questo rapporto quan-  
do si effettuano stampe con margi-  
ni ampi.

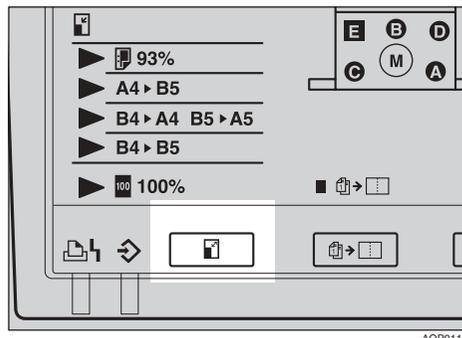
❖ **Ingrandimento (versione metrica)**

Indica- tore	Forma- to dell'ori- ginale	Forma- to di stam- pa	Rap- porto di in- gran- dimento
B5 ▶ B4	B5 JIS	B4 JIS	141%
A4 ▶ B4	A4	B4 JIS	122%
A5 ▶ B5	A5	B5 JIS	
B5 ▶ A4	B5 JIS	A4	115%

❖ **Ingrandimento (versione in pollici)**

Indicatore	Forma- to dell'ori- ginale	Forma- to di stampa	Rap- porto di ingran- dimen- to
5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " × 8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " ▶ 8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " × 14"	5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " × 8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "	8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " × 14"	155%
5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " × 8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " ▶ 8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " × 11"	5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " × 8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "	8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " × 11"	129%
8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " × 14" ▶ 11" × 17"	8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " × 14"	11" × 17"	121%

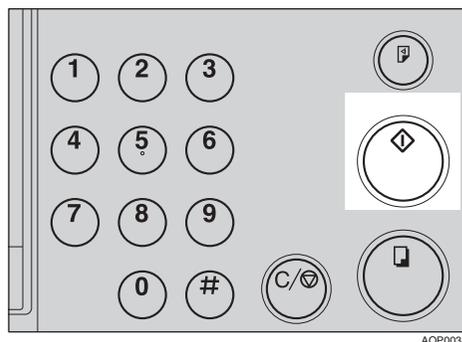
**1** Selezionare il rapporto di ridu-  
zione o ingrandimento desidera-  
to mediante il tasto **[ Riduci/Ingrandisci ]**.



**2** Assicurarsi che l'originale e la  
carta per stampare siano del for-  
mato giusto.

**3** Inserire l'originale nell'alimenta-  
tore originali e specificare il nu-  
mero di stampe.

**4** Premere il tasto **[ Creazione matrice ]**.



**5** Controllare la posizione dell'im-  
magine sulla stampa di prova.

**Nota**

❑ Se la posizione dell'immagine  
non è corretta, regolarla me-  
diante il tasto **[ Posizione immagi-  
ne ]** (vedi P.18 "Spostamento  
della posizione dell'immagine  
di stampa in avanti o indietro")  
oppure modificando la posizio-  
ne della carta (vedi P.19 "Spo-  
stamento della posizione  
dell'immagine di stampa verso  
destra o sinistra").

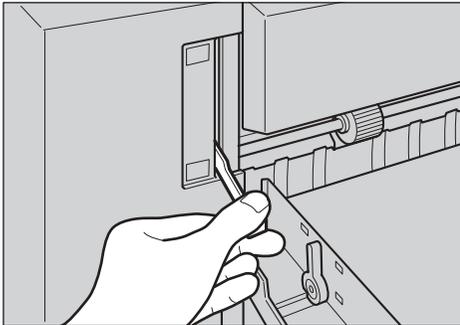
**6** Premere il tasto **[ Avvio stampa ]**.

# Stampa su carta di diversi tipi di spessore

A seconda dello spessore della carta su cui si stampa, è necessario eseguire le operazioni seguenti.

## Levetta di pressione del rullo di alimentazione

- 1** Spostare la levetta di pressione del rullo di alimentazione sulla posizione Spessa o Standard.



ZJSH210E

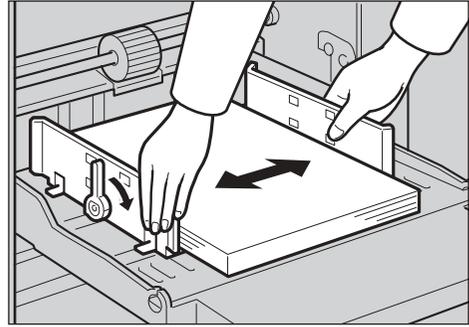
### Nota

- ☐ Spostare la levetta in base alla grammatura della carta, come mostrato nella tabella seguente.

	Versione metri- ca	Versione in pollici
Spes- sa	81,6–127,9 g/m <sup>2</sup>	21,7–34,0 lb.
Stan- dard	35–81,5 g/m <sup>2</sup>	9,3–21,6 lb.

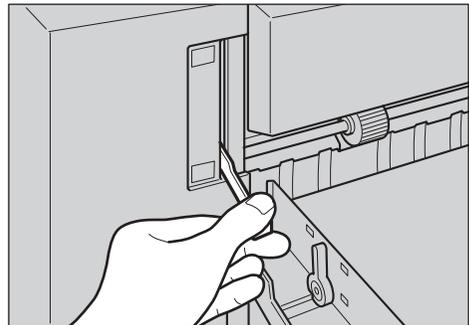
- ☐ Se la levetta di pressione del rullo di alimentazione è posizionata su Standard e si verificano inceppamenti nonostante si stia utilizzando carta del tipo specificato, spostare la levetta sulla posizione Spessa.

- 2** Assicurarsi che le piastre laterali di alimentazione carta tocchino leggermente la carta.



ZJSH110E

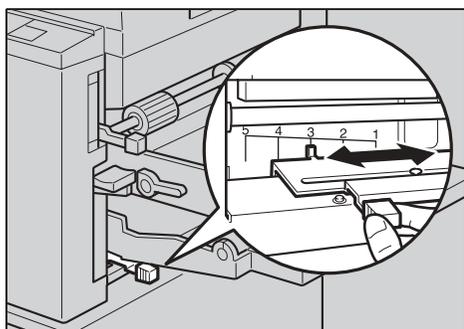
- 3** Una volta terminata la stampa, riposizionare la levetta di pressione del rullo di alimentazione su Standard.



ZJSH210E

## Levetta di regolazione della pressione di separazione

- 1** Per impedire l'alimentazione di più fogli alla volta, regolare la pressione di separazione della carta mediante l'apposita leva.



ZJSH480E

### Nota

- La pressione di separazione della carta va regolata in funzione della grammatura della carta, come indicato nella tabella seguente.

Posizione	Versione metrica	Versione in pollici
1	Utilizzare questa posizione se il bordo superiore della carta è arrotolato o se vi sono problemi di alimentazione nella posizione 2.	
2 <sup>*1</sup>	35–47,0 g/m <sup>2</sup> , 81,6–127,9 g/m <sup>2</sup>	9,3–12,5 lb., 21,7–34,0 lb.
3	47,1–81,5 g/m <sup>2</sup>	12,6–21,6 lb.
4	Utilizzare questa posizione quando vengono alimentati due fogli alla volta.	
5	Utilizzare questa posizione qualora continuino ad essere alimentati due fogli alla volta nonostante la levetta sia stata spostata sulla posizione 4.	

<sup>\*1</sup> Questa posizione può inoltre essere utilizzata se il bordo superiore della carta è arrotolato o se vi sono problemi di alimentazione.

# Selezione del tipo di originale

Selezionare uno di questi due tipi in funzione degli originali:

## ❖ Modo Foto

Questo modo consente di riprodurre sfumature tenui di fotografie e immagini.

## ❖ Modo Testo

Selezionare questo modo quando gli originali contengono solo testo (senza immagini).

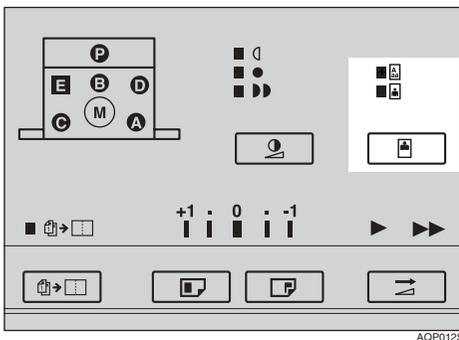
## ❖ Modo Testo/Foto

Selezionare questo modo se l'originale contiene fotografie o testo con immagini.

## ✎ Nota

- ❑ Quando si stampano originali sottoposti a scansione potrebbero apparire delle marezze.
- ❑ Quando si utilizza il modo Foto per stampare originali composti sia da testo che da fotografie, il testo apparirà più chiaro.

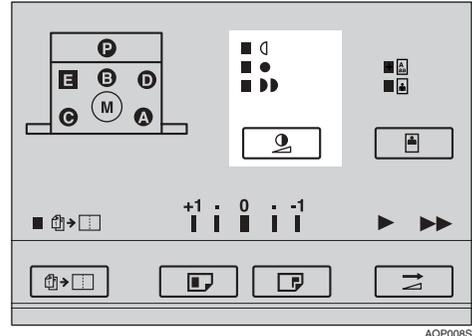
**1** Premere il tasto **[Tipo di originale]** per selezionare il modo Testo o il modo Foto.



## ✎ Nota

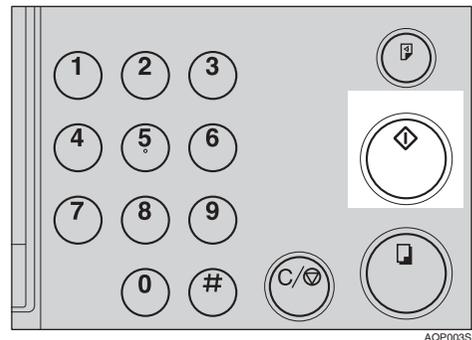
- ❑ Quando entrambi gli indicatori del modo Foto e Testo si accendono, viene selezionato il modo Testo/Foto.

**2** Premere il tasto **[Densità immagine]** per regolare la densità dell'immagine.



**3** Inserire l'originale nell'alimentatore originali.

**4** Premere il tasto **[Creazione matrice]**.



**5** Controllare la posizione dell'immagine sulla stampa di prova.

## ✎ Nota

- ❑ Se la posizione dell'immagine non è corretta, regolarla mediante il tasto **[Posizione immagine]** (vedi P.18 "Spostamento della posizione dell'immagine di stampa in avanti o indietro") oppure modificando la posizione della carta (vedi P.19 "Spostamento della posizione dell'immagine di stampa verso destra o sinistra").

**6** Effettuare le stampe.

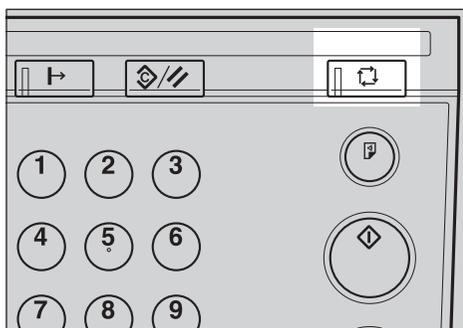
# Ciclo automatico—Produzione contemporanea della matrice e delle stampe

1

Utilizzare il tasto **【Ciclo automatico】** per produrre contemporaneamente le matrici e le stampe.

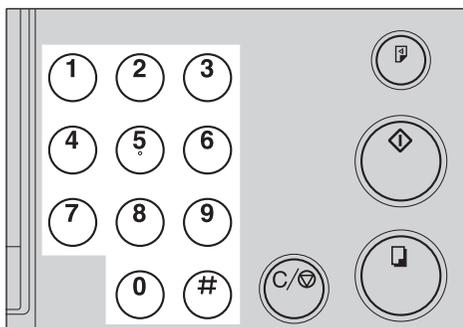
**1** Inserire l'originale nell'alimentatore originali.

**2** Premere il tasto **【Ciclo automatico】**.



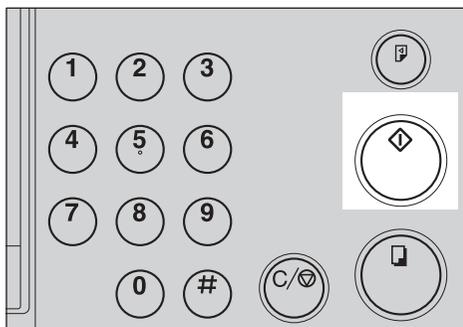
AQP013S

**3** Immettere il numero di stampe richiesto, utilizzando i tasti numerici.



AQP005S

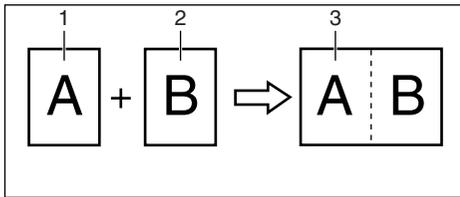
**4** Premere il tasto **【Creazione matrice】**.



AQP003S

# Combina—Combinazione di due originali su una sola stampa

È possibile stampare due originali diversi su un unico foglio di carta. Vengono qui riportati i formati di carta disponibili e gli orientamenti.



ZCTX010E

- 1: B5 JIS , A5 , B6 JIS o A6 .
- 2: B5 JIS , A5 , B6 JIS o A6 .
- 3: B4 JIS , A4 , B5 JIS o A5 .

## Nota

Nelle tabelle seguenti sono riportati i rapporti di riproduzione utilizzati.

### ❖ Versione metrica

		Formato dell'originale			
		B5 JIS	A5	B6 JIS	A6
Formato carta	B4 JIS	100%	122% <sup>*5</sup>	141% <sup>*6</sup>	--
	A4	82% <sup>*2</sup>	100%	115% <sup>*4</sup>	141% <sup>*6</sup>
	B5 JIS	71% <sup>*1</sup>	87% <sup>*3</sup>	100%	122% <sup>*5</sup>
	A5	--	71% <sup>*1</sup>	82% <sup>*2</sup>	100%

<sup>\*1</sup> Per un rapporto di riduzione del 71%, premere il tasto **[Riduci/Ingrandisci]** per selezionare "B4▶B5".

<sup>\*2</sup> Per un rapporto di riduzione dell'82%, premere il tasto **[Riduci/Ingrandisci]** per selezionare "B4▶A4 B5▶A5".

<sup>\*3</sup> Per un rapporto di riduzione dell'87%, premere il tasto **[Riduci/Ingrandisci]** per selezionare "A4▶B5".

<sup>\*4</sup> Per un rapporto di ingrandimento del 115%, premere il tasto **[Riduci/Ingrandisci]** per selezionare "B5▶A4".

<sup>\*5</sup> Per un rapporto di ingrandimento del 122%, premere il tasto **[Riduci/Ingrandisci]** per selezionare "A4▶B4 A5▶B5".

<sup>\*6</sup> Per un rapporto di ingrandimento del 141%, premere il tasto **[Riduci/Ingrandisci]** per selezionare "B5▶B4".

### ❖ Versione in pollici

		Formato dell'originale
		5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " × 8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "
Formato carta	8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " × 11"	100%
	5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> " × 8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "	65% <sup>*1</sup>

<sup>\*1</sup> Per un rapporto di riduzione del 65%, premere il tasto **[Riduci/Ingrandisci]** per selezionare "11" × 17"▶8<sup>1</sup>/<sub>2</sub>" × 11" ".

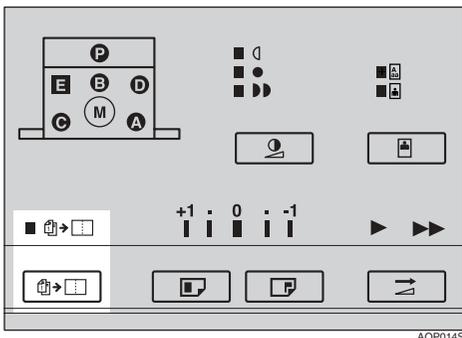
Se la lunghezza della matrice del primo originale è superiore a 243 mm (9,5") o inferiore a 70 mm (2,8"), il modo Combina viene disattivato.

Non verrà stampata nessuna immagine situata a meno di 5 mm (0,2") dal bordo superiore dell'originale. Quando l'immagine è troppo vicina al bordo superiore, utilizzare copie degli originali effettuate spostando l'immagine ad almeno 5 mm (0,2") dal bordo superiore.

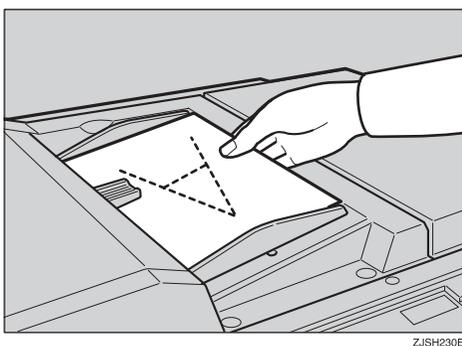
Si possono selezionare diverse impostazioni dell'immagine per il primo ed il secondo originale.

Quando si usa la funzione Combina, assicurarsi che le piastre laterali di alimentazione carta tocchino leggermente la carta. In caso contrario, le immagini dei due originali non appariranno sulle stampe nella giusta posizione.

**1** Premere il tasto **[Combina]**.



**2** Inserire il primo originale a faccia in giù nell'alimentatore originali.

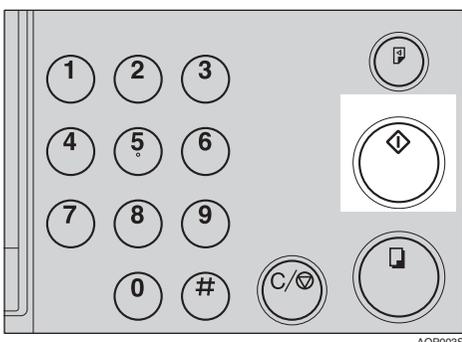


**Nota**

- Il primo originale verrà stampato sulla parte superiore del foglio.

**3** Specificare il rapporto di riproduzione ed assicurarsi che sia stata inserita carta del formato corretto.

**4** Premere il tasto **[Creazione matrice]**.

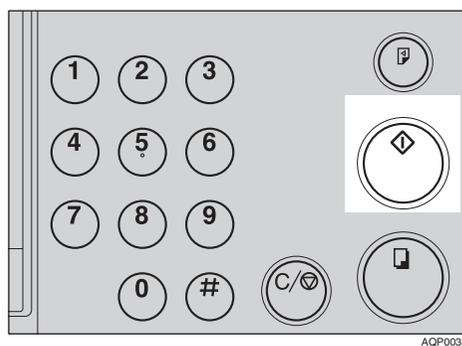


**5** Memorizzato il primo originale, il segnalatore acustico suona. Inserire il secondo originale a faccia in giù nell'alimentatore originali.

**Nota**

- Se per il secondo originale si desidera selezionare un diverso rapporto di riproduzione, occorre immettere le nuove impostazioni prima che il segnale acustico si arresti.

**6** Premere il tasto **[Creazione matrice]**.

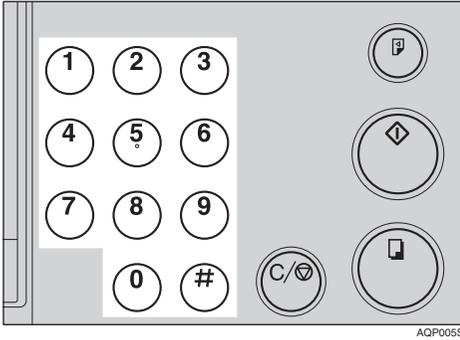


**7** Controllare la posizione dell'immagine sulla stampa di prova.

**Nota**

- Se la posizione dell'immagine non è corretta, regolarla mediante il tasto **[Posizione immagine]** (vedi P.18 "Spostamento della posizione dell'immagine di stampa in avanti o indietro") oppure modificando la posizione della carta (vedi P.19 "Spostamento della posizione dell'immagine di stampa verso destra o sinistra").

- 8** Immettere il numero di stampe utilizzando i tasti numerici.



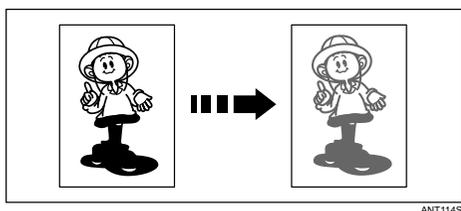
- 9** Premere il tasto **[Avvio stampa]** per effettuare le stampe.



## 2. Funzioni opzionali

### Stampa a colori con il tamburo a colori opzionale

Oltre al tamburo nero di serie, sono disponibili tamburi opzionali a colori (rosso, blu, verde, marrone, giallo, porpora, blu scuro, mattone, arancione e verde acqua). Per effettuare stampe a colori, è necessario un tamburo diverso per ciascun colore.



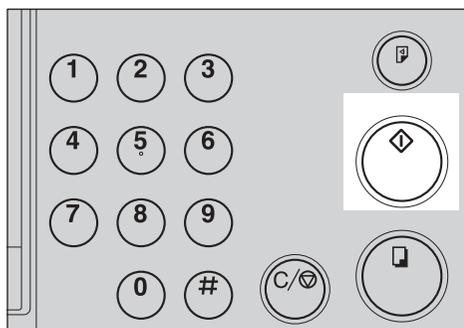
### Stampa a colori

**1** Assicurarsi che nella macchina sia inserito un tamburo del giusto colore.

#### Riferimento

Per informazioni sulla sostituzione del tamburo a colori, vedi P.33 "Sostituzione del tamburo a colori".

**2** Inserire l'originale nell'alimentatore originali e premere il tasto **[Creazione matrice]**.



**3** Controllare la posizione dell'immagine sulla stampa di prova.

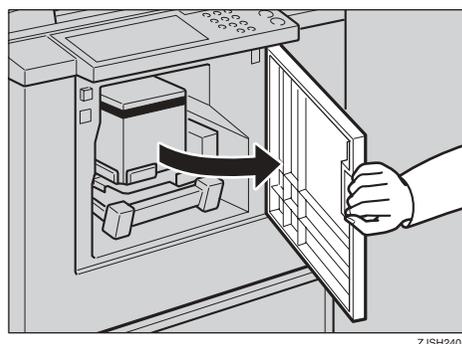
#### Nota

- Se la posizione dell'immagine non è corretta, regolarla mediante il tasto **[Posizione immagine]** (vedi P.18 "Spostamento della posizione dell'immagine di stampa in avanti o indietro") oppure modificando la posizione della carta (vedi P.19 "Spostamento della posizione dell'immagine di stampa verso destra o sinistra").

**4** Effettuare le stampe.

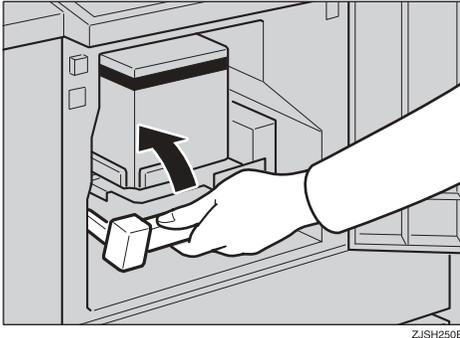
### Sostituzione del tamburo a colori

**1** Aprire lo sportello anteriore.



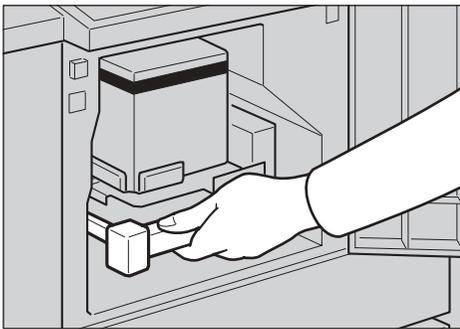
2

- 2** Sollevare la maniglia del tamburo per sbloccare il tamburo.



ZJSH250E

- 3** Estrarre lentamente il tamburo.

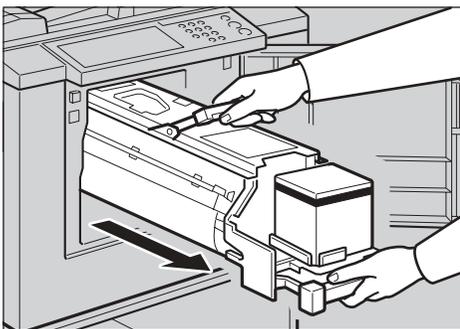


ZJSH260E

**Nota**

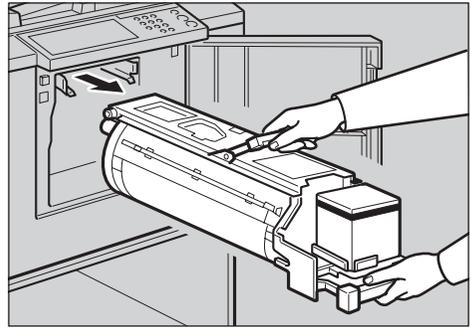
- Se non si riesce ad estrarre il tamburo, spegnere l'interruttore principale e riprovare.

- 4** Afferrare la guida sul tamburo e far scorrere il tamburo verso l'esterno tirando verso di sé il dispositivo di rilascio.



ZJSH270E

- 5** Estrarre il tamburo dalla macchina tenendo il fermo superiore del tamburo con la mano.

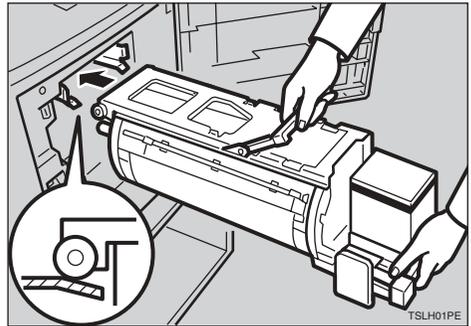


ZJSH280E

**Nota**

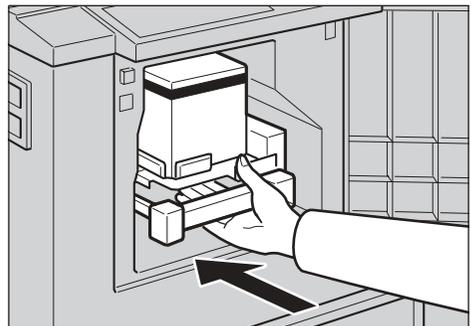
- Fare attenzione a non lasciar cadere il tamburo.

- 6** Posizionare il tamburo a colori sulla guida.



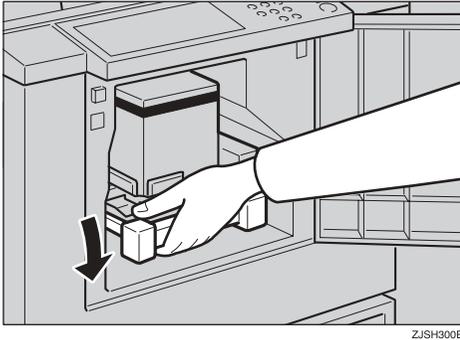
TSLH01PE

- 7** Far scorrere il tamburo finché non rimane bloccato nella posizione giusta.



ZJSH290E

- 8** Abbassare la levetta di bloccaggio del tamburo.



- 9** Chiudere lo sportello anteriore.

**Nota**

- Assicurarsi che l'indicatore Sportello aperto (L\*) si spenga.

## Stampa a due colori

Dopo aver stampato in un colore, si può utilizzare un altro colore sullo stesso lato della stampa.

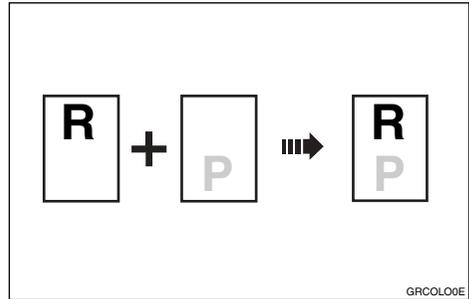
**Importante**

- Lasciare asciugare le stampe per un po' di tempo prima di stampare il secondo colore.
- Se si procede alla ristampa su stampe ancora umide, si rischia di sporcare il rullo di alimentazione carta. In tal caso, pulire il rullo con un panno.

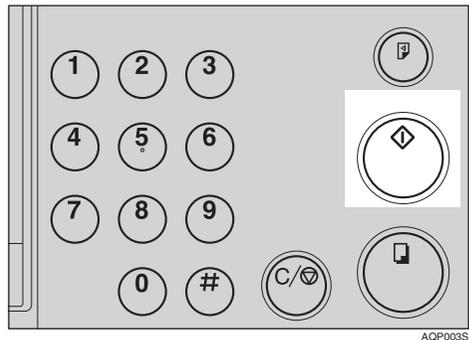
**Nota**

- Non è possibile stampare in due colori contemporaneamente.

- 1** Preparare i due originali. Inserire il primo originale nell'alimentatore originali.



- 2** Premere il tasto [Creazione matrice].

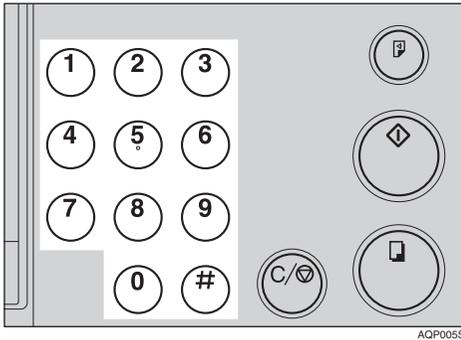


- 3** Controllare la posizione dell'immagine sulla stampa di prova.

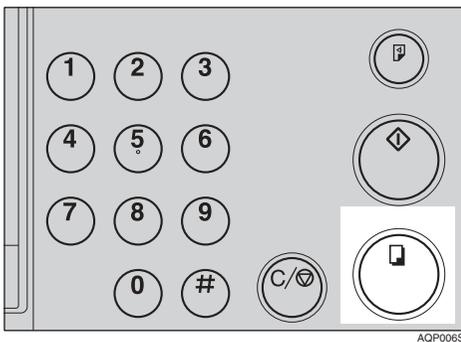
**Nota**

- Se la posizione dell'immagine non è corretta, regolarla mediante il tasto [Posizione immagine] (vedi P.18 "Spostamento della posizione dell'immagine di stampa in avanti o indietro") oppure modificando la posizione della carta (vedi P.19 "Spostamento della posizione dell'immagine di stampa verso destra o sinistra").

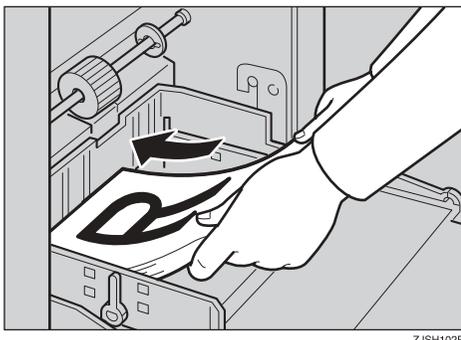
- 4** Immettere il numero di stampe utilizzando i tasti numerici.



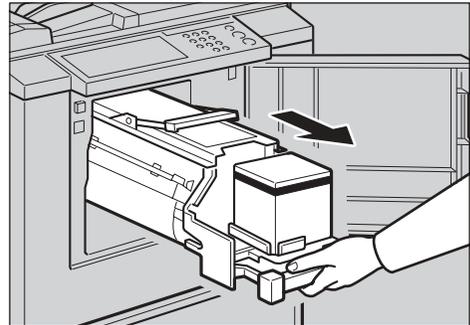
- 5** Premere il tasto [Avvio stampa].



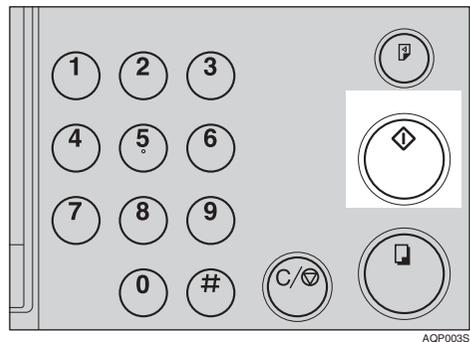
- 6** Prelevare le stampe dal vassoio di uscita carta e collocarle di nuovo sul vassoio di alimentazione carta, come illustrato in figura.



- 7** Procedere alla sostituzione del tamburo. Vedi P.33 "Sostituzione del tamburo a colori".



- 8** Posizionare il secondo originale e premere il tasto [Creazione matrice].



- 9** Controllare la posizione dell'immagine.

- 10** Premere il tasto [Avvio stampa].

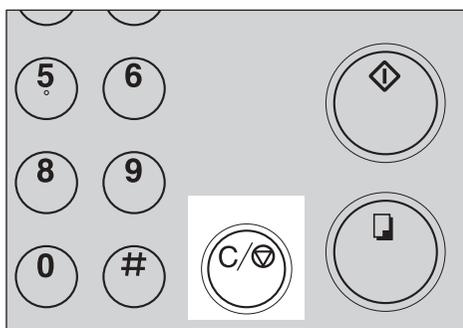
# 3. Rifornimento dei materiali

## Caricamento della carta nel vassoio alimentazione carta

Quando il vassoio di alimentazione è vuoto, si accendono l'indicatore **Carica carta** (📄) e l'indicatore macchina "A".

### Caricamento della carta

**1** Premere il tasto **[Cancella/Stop]**.

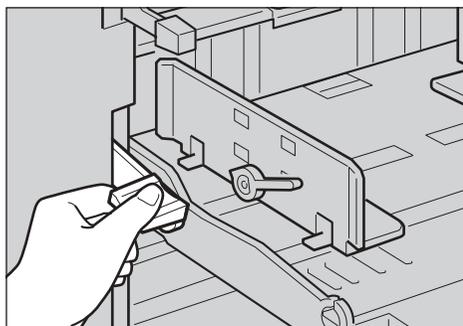


AQP010S

#### **Nota**

- Questa operazione è necessaria solo se si desidera interrompere la stampa in corso per effettuare il rifornimento di carta.

**2** Abbassare la levetta di regolazione del vassoio di alimentazione carta.

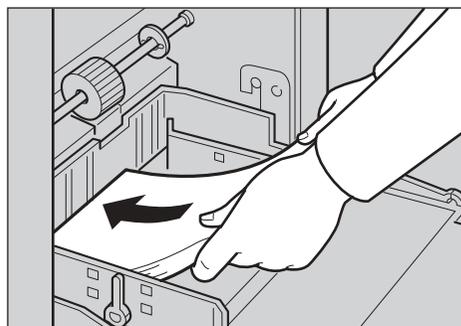


ZJSH080E

#### **Nota**

- Il foglio superiore della risma di carta può rimanere tra i rulli di alimentazione. In tal caso, rimuovere il foglio superiore.

**3** Caricare la carta nel vassoio di alimentazione carta.



ZJSH100E

#### **Nota**

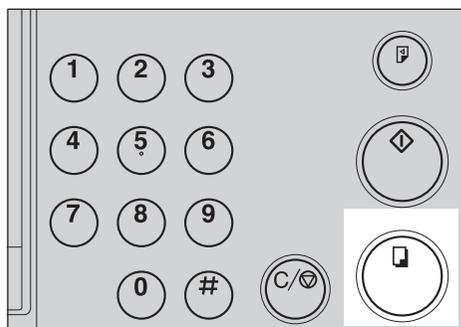
- Stendere completamente la carta prima di inserirla.

**4** Portare la levetta di regolazione del vassoio sulla posizione di alimentazione carta.

#### **Nota**

- Prima di iniziare a stampare, il vassoio di alimentazione carta deve essere allineato alla posizione di alimentazione. In caso contrario vi è il rischio che la carta si inceppi.

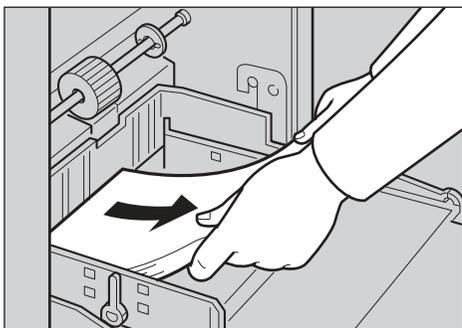
**5** Premere il tasto **[Avvio stampa]** per ricominciare a stampare.



AQP006S

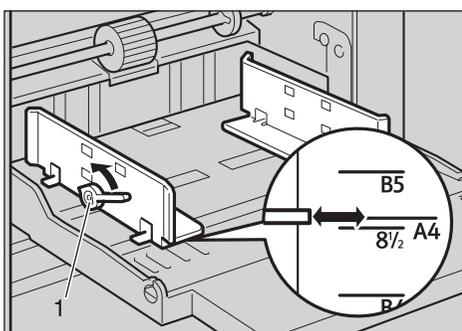
## Caricamento di carta di formato diverso

- 1 Abbassare la levetta di regolazione del vassoio di alimentazione carta. Rimuovere la carta dal vassoio di alimentazione carta.



ZJSH101E

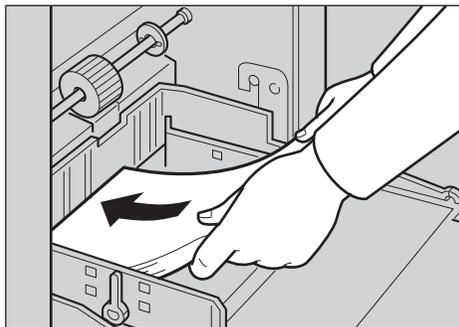
- 2 Sbloccare le levette di bloccaggio delle piastre laterali di alimentazione carta. Regolare le piastre laterali di alimentazione carta in funzione del nuovo formato carta.



ZJSH090E

1: Levette di bloccaggio delle piastre laterali di alimentazione carta

- 3 Caricare la carta nel vassoio di alimentazione carta.

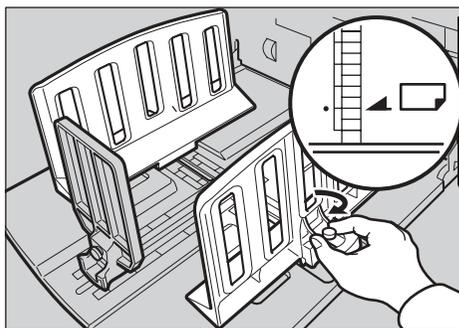


ZJSH100E

### Nota

- Stendere completamente la carta prima di inserirla.
- Assicurarsi che le piastre laterali tocchino leggermente la carta.
- Riportare le levette di bloccaggio nella posizione originale.

- 4 Regolare le piastre laterali e la guida di testa del vassoio di uscita carta.



ZJSH120E

## Quando si illumina l'indicatore Aggiungi inchiostro (☑)

L'indicatore **Aggiungi inchiostro** (☑) si accende quando è necessario procedere al rifornimento di inchiostro.

### ⚠ **AVVERTIMENTO:**

- *Tenere l'inchiostro e i contenitori dell'inchiostro fuori dalla portata dei bambini.*

### ⚠ **AVVERTIMENTO:**

- *Fare attenzione a non macchiare i vestiti con inchiostro quando viene sostituito il contenitore dell'inchiostro. Le macchie d'inchiostro sui vestiti sono infatti difficili da pulire.*

### ⚠ **AVVERTIMENTO:**

- *Quando viene smaltito un contenitore dell'inchiostro usato, applicare nuovamente il cappuccio per evitare la fuoriuscita dell'inchiostro.*

### ⚠ **AVVERTIMENTO:**

- *Se la pelle entra in contatto con inchiostro, lavare accuratamente l'area utilizzando sapone e acqua.*

### ⚠ **AVVERTIMENTO:**

- *Se l'inchiostro dovesse venire in contatto con gli occhi, risciacquarli immediatamente con acqua corrente. Se si manifestassero altri sintomi, rivolgersi a un medico.*

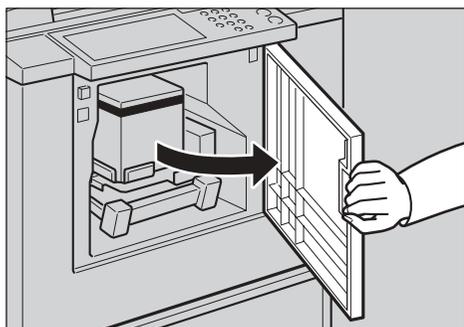
### ⚠ **AVVERTIMENTO:**

- *Se l'inchiostro viene ingerito, indurre il vomito bevendo una forte soluzione salina e consultare immediatamente un medico.*

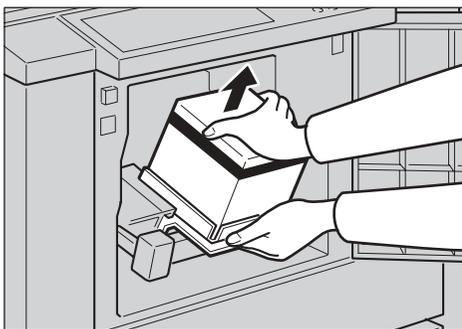
### 🔊 **Importante**

- È possibile che si verifichino errori se viene utilizzato inchiostro diverso da quello consigliato.
- I nostri prodotti sono progettati per soddisfare elevati standard di qualità e funzionalità: pertanto, raccomandiamo di usare esclusivamente i materiali di consumo disponibili presso i rivenditori autorizzati.

### 1 **Aprire lo sportello anteriore.**

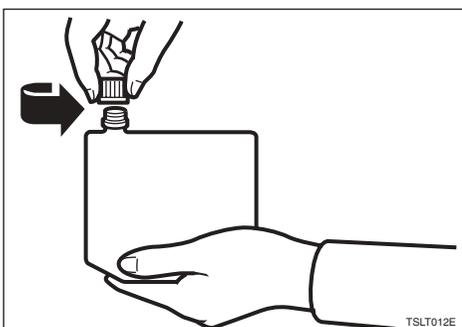


- 2** Sbloccare la levetta di bloccaggio del portainchiostro ed estrarre il portainchiostro. Togliere la cartuccia di inchiostro esaurita.

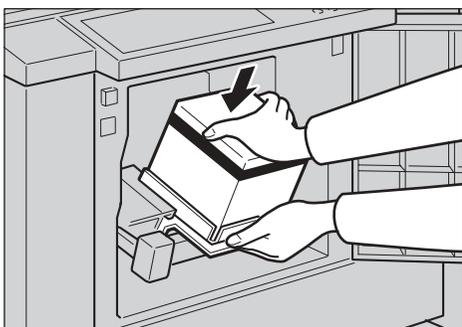


3

- 3** Togliere il tappo della nuova cartuccia di inchiostro.

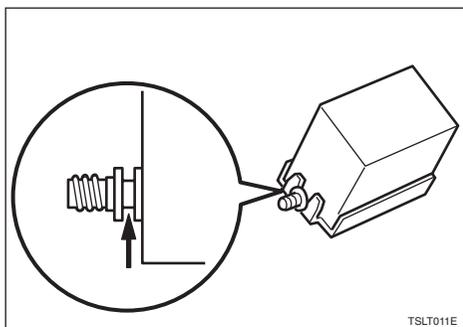


- 4** Inserire la nuova cartuccia nel portainchiostro.



 **Nota**

- Usare sempre inchiostro dello stesso colore.
- Assicurarsi che la parte indicata dalla freccia sia saldamente inserita nella guida.



**5** Rimettere in sede il portainchiostro facendolo scorrere finché non si sente uno scatto.

**6** Chiudere lo sportello anteriore.

La macchina entrerà in una fase di attesa per fornire l'inchiostro al tamburo.

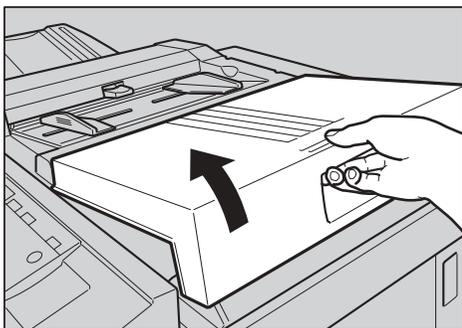
 **Nota**

- Si interromperà quando la corretta quantità di inchiostro raggiungerà il tamburo.

## Sostituzione del rotolo matrici

L'indicatore **Fine matrici** (🔊) si accende quando è necessario sostituire il rotolo matrici.

**1** Aprire lo sportello laterale destro.



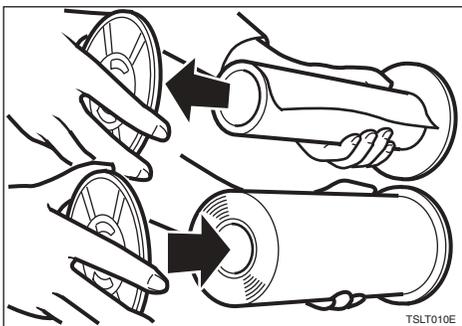
ZJSH330E

**2** Aprire la copertura della testina termica.



TSLH02EE

**3** Rimuovere il rotolo matrici ed estrarre entrambe le bobine. Inserire quindi le bobine nel nuovo rotolo matrici.

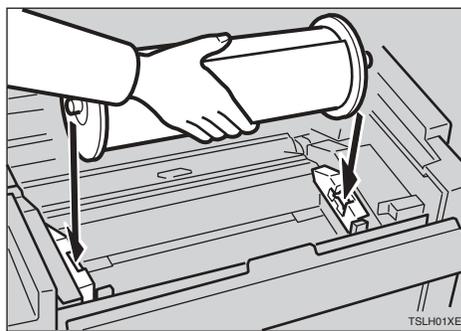


TSLT010E

**Nota**

❑ Quando l'indicatore **Fine matrici** si accende, è necessario sostituire il rotolo matrici anche se rimane qualche matrice nel rotolo precedente.

**4** Fare attenzione a posizionare il nuovo rotolo matrici come indicato nell'illustrazione.



TSLH01XE

**5** Posizionare il bordo di carta del rotolo matrici come indicato nell'illustrazione.

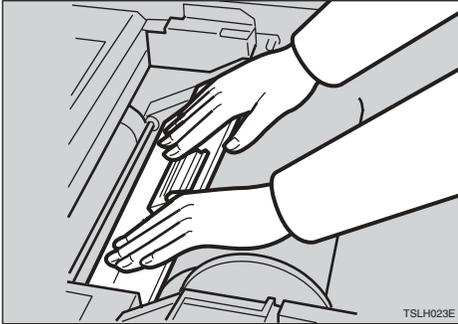


AQP017S

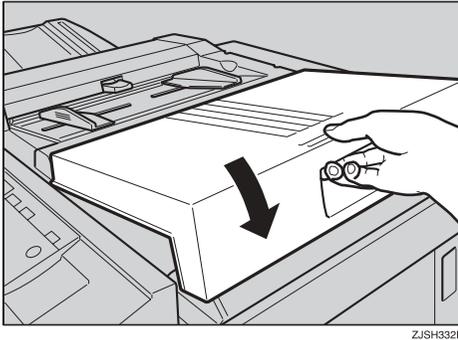
**Nota**

❑ Ruotare all'indietro le bobine per tendere la matrice.

- 6** Chiudere la copertura della testina termica con entrambe le mani (si deve sentire uno scatto).



- 7** Chiudere lo sportello laterale destro.

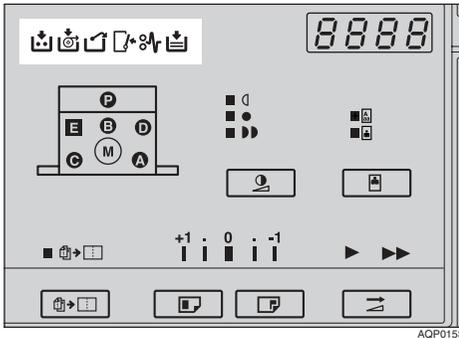




# 4. Individuazione dei problemi

## Se la macchina non funziona nel modo desiderato

Se si verificasse un malfunzionamento o un inceppamento nella macchina, si accenderebbero i seguenti indicatori.



### ❖ Quando si accendono l'indicatore inceppamento (☹) e gli indicatori macchina

Indicatore	Pagina
☹ e "P"	P.48 "Quando si accendono "☹" e "P""
☹, ☹ e "A"	P.50 "Quando si accendono "☹", "☹" e "A""
☹ e "B"	P.50 "Quando si accendono "☹" e "B""
☹ e "C"	P.52 "Quando si accendono "☹" e "C""
☹ e "D"	P.55 "Quando si accendono "☹" e "D""
☹ e "E"	P.56 "Quando si accendono "☹" e "E""

### ⚠ **AVVERTIMENTO:**

- *All'interno della macchina si trovano dei bordi taglienti. Attenzione a non tagliarsi quando si rimuovono fogli o matrici bloccati all'interno della macchina.*

### 📝 **Nota**

- Per prevenire gli inceppamenti, non lasciare all'interno della macchina pezzi di carta strappati.
- Quando si eliminano gli inceppamenti, non spegnere l'interruttore principale. Spegnendo l'interruttore, tutte le impostazioni di copia vengono cancellate.
- Se gli inceppamenti continuassero a verificarsi, rivolgersi al centro assistenza.

❖ **Quando si accende l'indicatore sportello/unità aperti (🔒)**

Indicatore	Significato	Pagina
🔒	Chiudere lo sportello anteriore o lo sportello laterale destro.	P.58 "Quando l'indicatore Sportello/Unità aperti (🔒) si accende"
🔒 e "M"	Inserire il tamburo.	
🔒 e "D"	Chiudere la copertura della testina termica.	
🔒 e "E"	Chiudere il raccoglitore matrici.	

❖ **Quando si accendono gli indicatori rifornimento/scambio**

Indicatore	Significato	Pagina
📄 e "A"	Caricare altra carta.	P.37 "Caricamento della carta nel vassoio alimentazione carta".
🖨	Inserire una nuova cartuccia di inchiostro.	P.39 "Quando si illumina l'indicatore Aggiungi inchiostro (🖨)".
🖨	Inserire un nuovo rotolo matrici.	P.42 "Sostituzione del rotolo matrici".
🗑	Svuotare il raccoglitore matrici.	P.60 "Quando l'indicatore Raccoglitore matrici (🗑) si illumina".

4

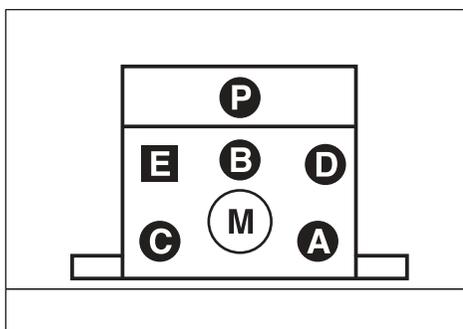
💡 **Quando viene visualizzato un codice di assistenza (E-XX)**

Spegnere e accendere l'interruttore principale. Se il codice di assistenza appare di nuovo, contattare il centro assistenza.

📝 **Nota**

- ❑ Se il codice di assistenza continua ad essere visualizzato sul display anche dopo aver provato più volte a spegnere e riaccendere l'interruttore principale, smettere di spegnere e riaccendere l'interruttore principale. Lasciare spenta la macchina.
- ❑ È possibile che appaia il codice E04 quando si creano matrici utilizzando costantemente originali che hanno immagini piene. In tal caso, spegnere l'interruttore principale ed attendere per qualche tempo.

## Eliminazione degli inceppamenti



ZFRS230E

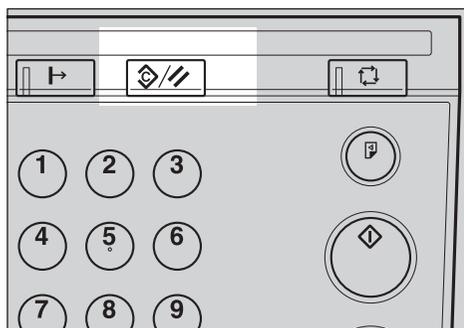
L'indicatore macchina segnala il punto in cui si è verificato l'inceppamento.

### Importante

- ❑ Quando si eliminano gli inceppamenti, non spegnere l'interruttore principale. Spegnendo l'interruttore, tutte le impostazioni di stampa vengono cancellate.

### Dopo aver eliminato gli inceppamenti

Premere il tasto **[ Cancella modi/Riprendi ]** per azzerare gli indicatori di errore.



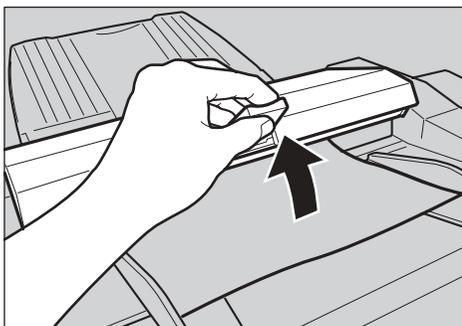
AQP016S

## Quando si accendono “” e “P”

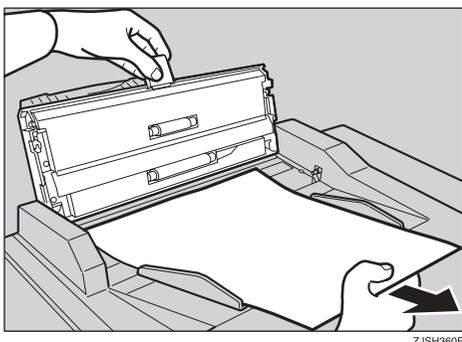
---

Si è inceppato un originale nell'alimentatore originali.

**1** Aprire il coperchio dell'alimentatore originali.



**2** Estrarre con delicatezza l'originale.



**3** Chiudere il coperchio dell'alimentatore originali.

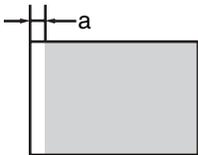
**Per prevenire gli inceppamenti degli originali:**

Usare il piano di esposizione per i seguenti tipi di originali.

- Originali di grammatura superiore a 127,9 g/m<sup>2</sup> (34,0 lb)
- Originali di grammatura inferiore a 40 g/m<sup>2</sup> (10,8 lb)
- Originali in copia carbone
- Originali danneggiati
- Originali con colla
- Originali perforati per raccoglitori ad anelli
- Originali a libro
- Originali di formato inferiore a 90 mm × 140 mm, (3,6" × 5,6")
- Originali di formato superiore a 275 mm × 395 mm (10,8" × 15,6")
- Originali piegati, arrotolati, stropicciati
- Originali rilegati, pinzati o graffettati.
- Lucidi
- Carta traslucida
- Originali incollati

**Nota**

- ❑ I primi 5 mm (0,2") del bordo superiore non possono essere stampati. Assicurarsi che il margine superiore sia di almeno 5 mm (0,2").

Originale	Stampa
	

- ❑ a: 5 mm (0,2")
- ❑ Rimuovere eventuali punti metallici o graffette dagli originali. Smazzare gli originali dopo aver rimosso eventuali punti metallici o graffette.

---

## Quando si accendono “”, “” e “A”

---

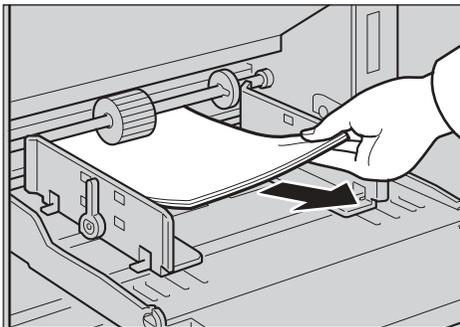
Si è verificato un inceppamento carta nella sezione di alimentazione carta.

**⚠ AVVERTIMENTO:**

- *All'interno della macchina si trovano dei bordi taglienti. Attenzione a non tagliarsi quando si rimuovono fogli o matrici bloccati all'interno della macchina.*

**1** Abbassare la levetta di regolazione del vassoio di alimentazione carta.

**2** Estrarre lentamente ma con decisione la carta.



ZJSH370E

4

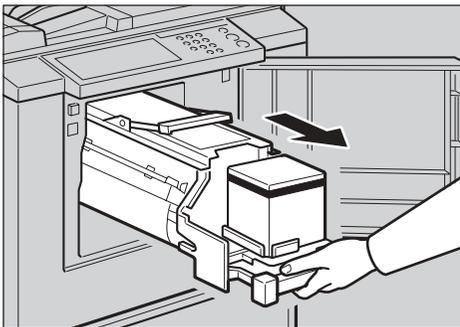
---

## Quando si accendono “” e “B”

---

La matrice o la carta si è avvolta attorno al tamburo, oppure si è verificato un inceppamento carta all'interno della macchina.

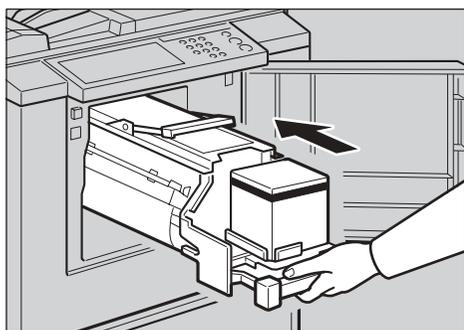
**1** Estrarre il tamburo.



ZJSH310E

**2** Rimuovere la carta inceppata.

**3** Reinscrivere il tamburo fino a bloccarlo in sede e rimettere a posto la levetta.



ZJSH31E

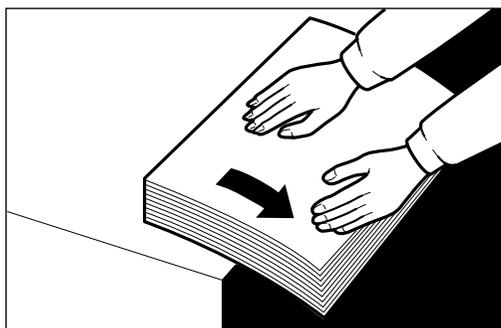
**4** Chiudere lo sportello anteriore.

4

**Per prevenire inceppamenti della carta:**

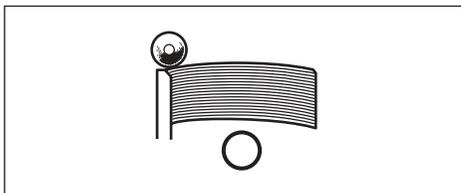
Se la carta è arrotolata o se il margine del bordo superiore degli originali è troppo stretto, osservare le seguenti precauzioni.

- Quando la carta è arrotolata, stenderla come indicato nell'illustrazione.

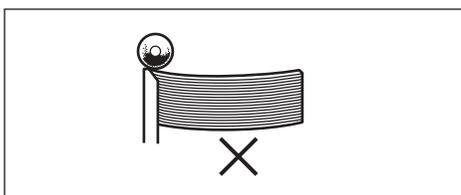


GRCUFL0E

- Se non è possibile stendere la carta arrotolata, inserirla nel modo illustrato.

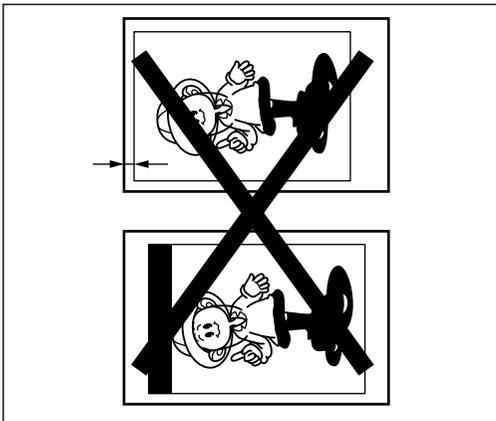


GRMARU0E



GRBATS0E

- Quando il margine del bordo superiore è inferiore a 5 mm (0,2") o un'immagine piena si trova sul bordo superiore, inserire l'originale dal margine più largo, oppure creare un margine del bordo superiore effettuando una copia.



GRLEAD0E

4

---

## Quando si accendono “ $\text{⚠}$ ” e “C”

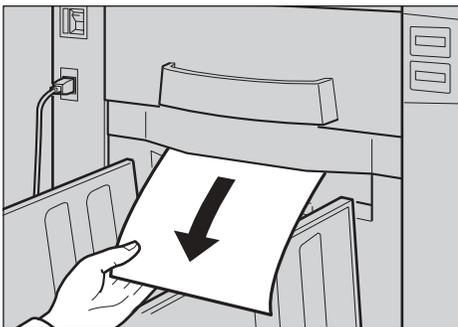
---

Si è verificato un inceppamento carta nella sezione di uscita carta.

**⚠ AVVERTIMENTO:**

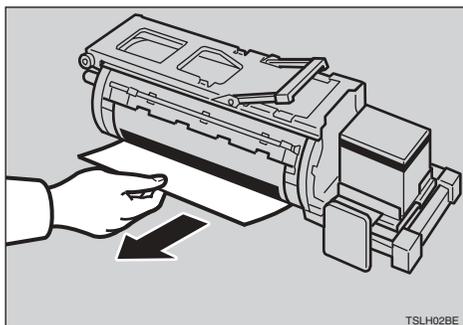
- *All'interno della macchina si trovano dei bordi taglienti. Attenzione a non tagliarsi quando si rimuovono fogli o matrici bloccati all'interno della macchina.*

**1** Rimuovere la carta inceppata.

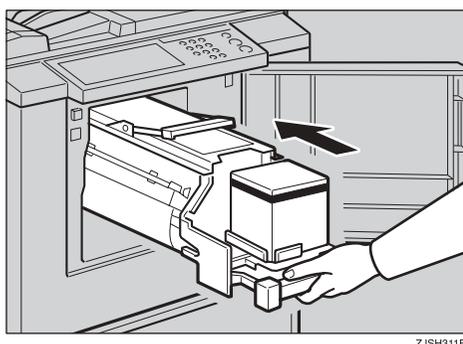


ZJSH380E

- 2** Se la carta è completamente avvolta attorno al tamburo, estrarre il tamburo e rimuovere la carta inceppata.



- 3** Reinserire il tamburo fino a bloccarlo nella posizione appropriata e rimettere a posto la levetta.



4

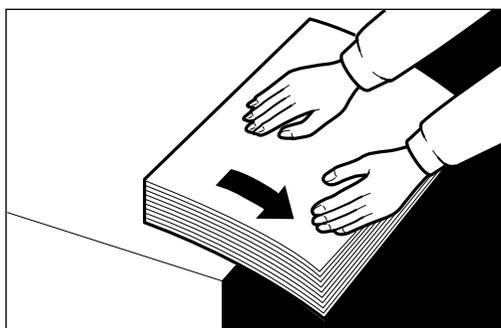
**Nota**

- Se si è eseguito il passaggio **2** o **3**, chiudere lo sportello anteriore.

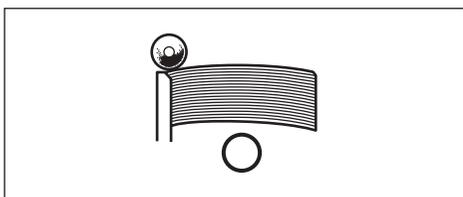
**Per prevenire inceppamenti della carta:**

Se la carta è arrotolata o se il margine del bordo superiore degli originali è troppo stretto, osservare le seguenti precauzioni.

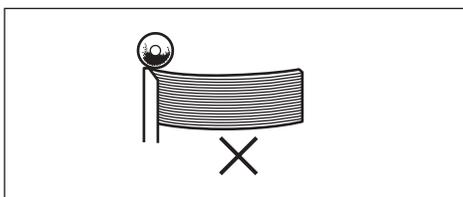
- Quando la carta è arrotolata, stenderla come indicato nell'illustrazione.



- Se non è possibile stendere la carta arrotolata, inserirla nel modo illustrato.



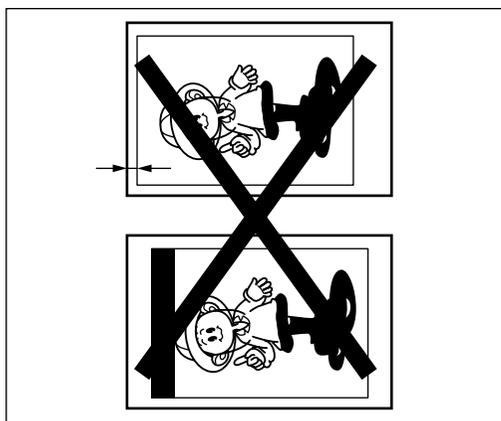
GRMARU0E



GRBATS0E

4

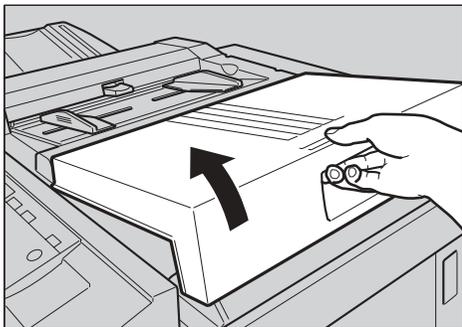
- Quando il margine del bordo superiore è inferiore a 5 mm (0,2") o un'immagine piena si trova sul bordo superiore, inserire l'originale dal margine più largo, oppure creare un margine del bordo superiore effettuando una copia.



GRLEAD0E

## Quando si accendono “**Er**” e “**D**”

- 1** Aprire lo sportello laterale destro.



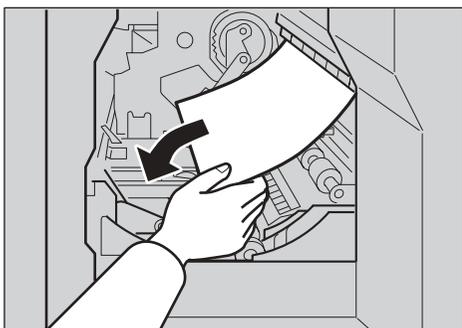
ZJSH330E

- 2** Aprire la copertura della testina termica e rimuovere la matrice inceppata.



TSLH02EE

- 3** Se non si riesce a rimuovere la matrice inceppata nei punti **2** e **3**, estrarre il tamburo e rimuovere la matrice inceppata dall'interno.



ZJSH430E

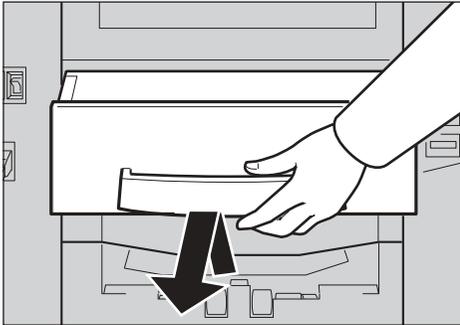
- 4** Chiudere lo sportello laterale destro.

## Quando si accendono “ $\text{⚡}$ ” e “E”

- 1 Cercare il punto in cui si trova la matrice inceppata. Rimuovere la matrice inceppata nel modo seguente:

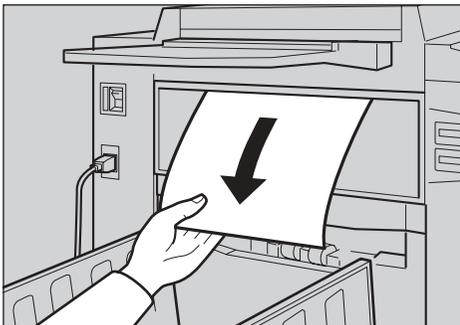
Quando si verifica un inceppamento di matrici nel raccoglitore matrici

- 1 Estrarre il raccoglitore matrici.



ZJSH390E

- 2 Togliere la matrice inceppata.



ZJSH400E

 **Nota**

- Fare attenzione a non macchiarsi le mani d'inchiostro quando si toccano matrici usate.

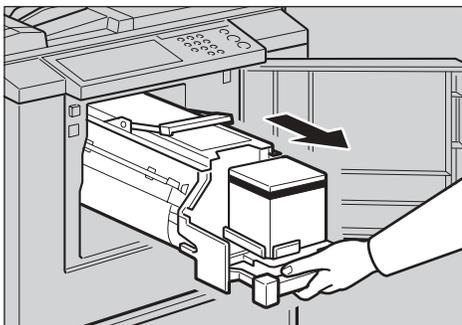
- 3 Riportare il raccoglitore matrici nella posizione originale.

 **Nota**

- Reinscrivere il tamburo e chiudere lo sportello anteriore.

Quando si verifica un inceppamento di matrici nel tamburo

- 1 Sollevare la levetta per sbloccare il tamburo ed estrarlo.

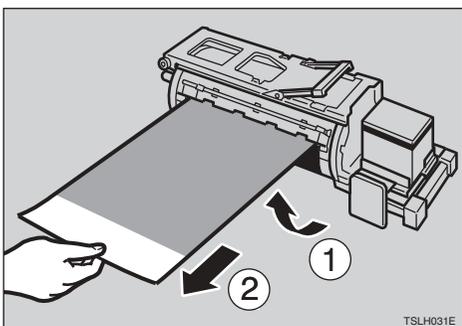


ZJSH310E

**Riferimento**

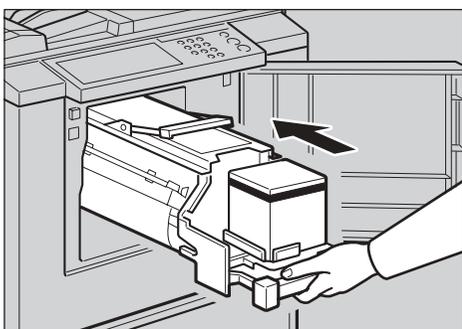
Per informazioni su come estrarre il tamburo, vedi P.33 “Sostituzione del tamburo a colori”.

- 2 Rimuovere la matrice dal tamburo.



TSLH031E

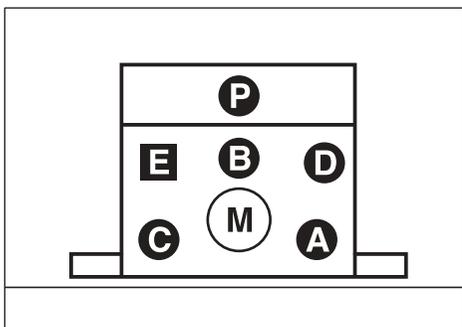
- 3 Reinscrivere il tamburo fino a bloccarlo nella posizione appropriata e rimettere a posto la levetta.



ZJSH311E

## Quando l'indicatore Sportello/Unità aperti (☐\*) si accende

☐\* Assicurarsi che i seguenti sportelli/unità siano chiusi.

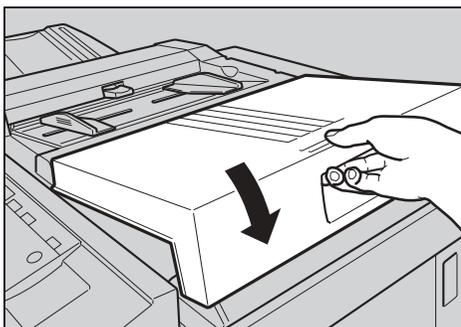


ZFRS230E

L'indicatore macchina segnala il punto in cui sono rimasti aperti sportelli/unità.

### ❖ Sportello laterale destro

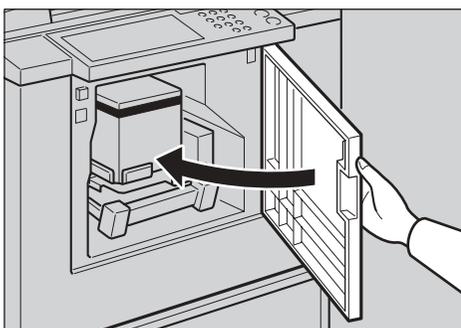
Chiudere con fermezza lo sportello laterale destro (deve restare ben chiuso).



ZJSH332E

### ❖ Sportello anteriore

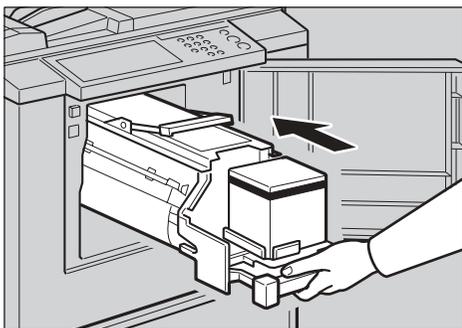
Chiudere completamente lo sportello anteriore.



ZJSH241E

## ❖ Tamburo

Inserire il tamburo in modo che rimanga bloccato nella posizione giusta.

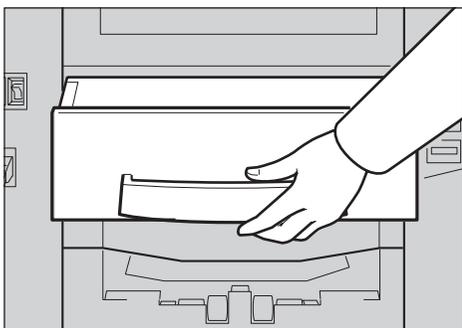


ZJSH311E

## Quando l'indicatore Raccogliatore matrici (📄) si illumina

L'indicatore **Raccogliatore matrici** (📄) si accende quando è necessario svuotare il raccogliatore, oppure quando occorre inserirlo.

**1** Estrarre il raccogliatore e rimuovere le matrici usate.

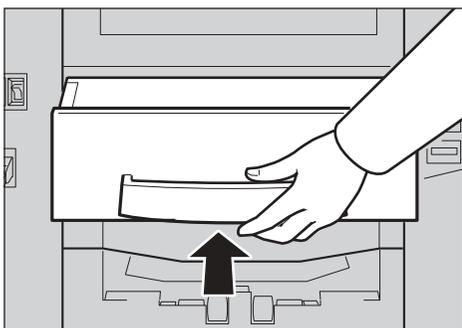


ZJSH390E

### **Nota**

- Aprire un vecchio giornale, quindi capovolgerci sopra il raccogliatore matrici per svuotarlo. Gettare via le matrici.

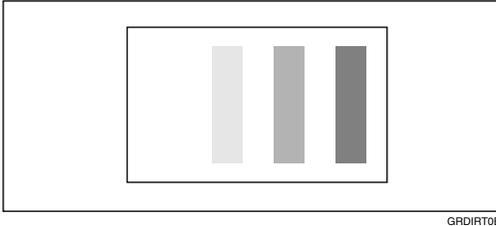
**2** Reinscrivere il raccogliatore matrici finché non si posiziona in sede con uno scatto.



ZJSH391E

# Qualità di stampa scadente

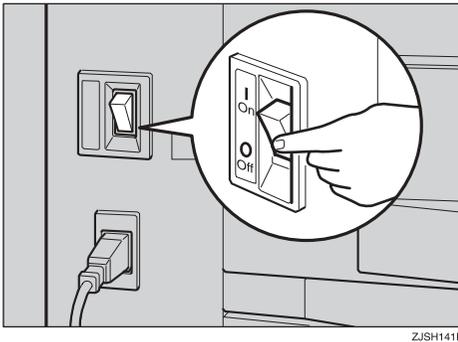
## Sporcizia sul lato posteriore della carta



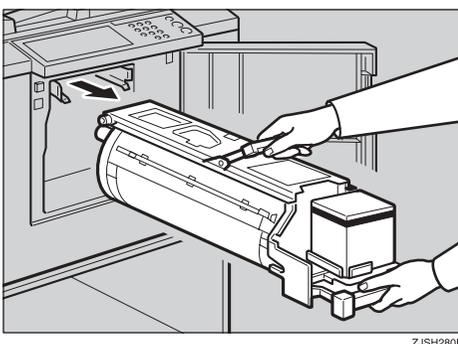
### Nota

- Quando si utilizza carta di formato inferiore a quello dell'originale, selezionare il rapporto di riduzione adeguato. Si rischia altrimenti di ottenere stampe dallo sfondo sporco.
- Quando si utilizzano cartoline o simili, lo sfondo potrebbe risultare sporco perché le cartoline non assorbono bene l'inchiostro.
- Le stampe potrebbero risultare sporche se si stampa a bassa velocità e quando la temperatura è elevata.

### **1** Spegnerne l'interruttore principale.



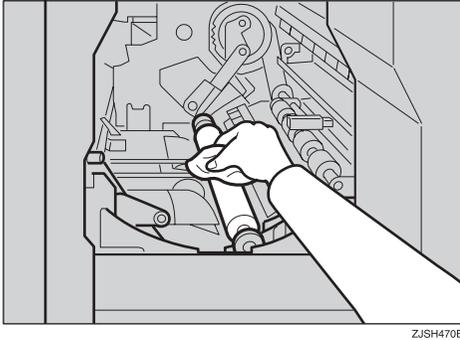
### **2** Estrarre il tamburo.



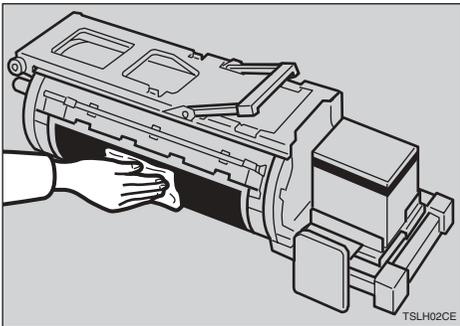
 **Riferimento**

Vedi P.33 "Sostituzione del tamburo a colori" per informazioni dettagliate.

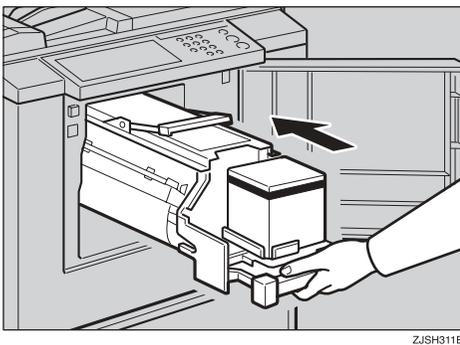
**3** Pulire il rullo pressore con un panno pulito.



**4** Con un panno pulito, togliere l'inchiostro accumulatosi sul bordo inferiore del tamburo.

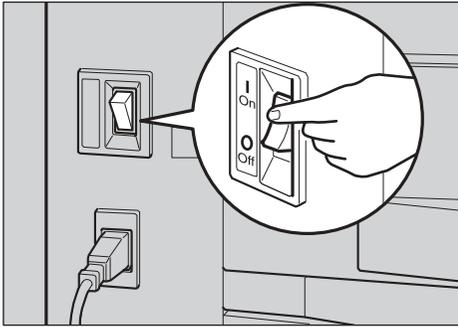


**5** Inserire il tamburo fino a quando si blocca in posizione, quindi abbassare la levetta di bloccaggio del tamburo.



**6** Chiudere lo sportello anteriore.

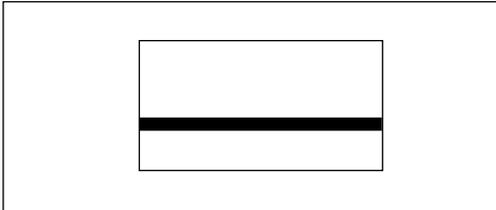
## 7 Accendere l'interruttore principale.



ZJSH140E

## Sporcizia sul lato anteriore della carta (righe nere/macchie)

4

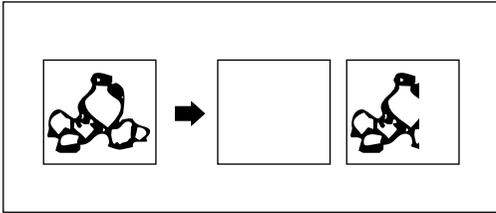


GRBLAC1E

### Nota

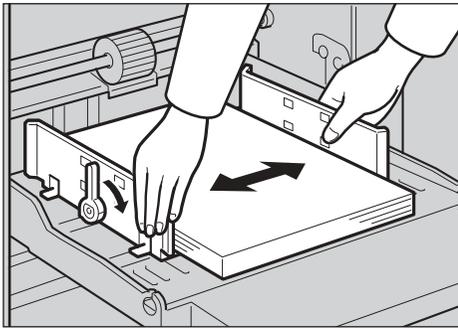
- Se le righe o le macchie nere continuassero ad apparire nonostante si siano puliti gli elementi sopraccitati, rivolgersi al centro assistenza.
- Se non c'è nessun margine, o se c'è una zona con un'immagine piena in prossimità del bordo superiore dell'originale, creare un margine di almeno 5 mm (0,2") sul bordo superiore. Altrimenti, il nottolino di uscita carta si può sporcare, provocando l'apparizione di linee nere sulle stampe.
- Controllare l'alimentatore originali e, qualora risulti sporco, pulirlo. (Vedi P.72 "Alimentatore originali".)

## Stampe bianche o incomplete



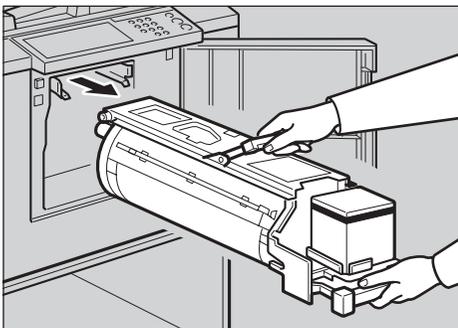
- Assicurarsi che le piastre laterali di alimentazione carta tocchino leggermente la carta. Riposizionare le levette di bloccaggio.

4



Se le stampe risultano ancora bianche o incomplete nonostante si siano effettuati i controlli precedenti, svolgere la procedura seguente.

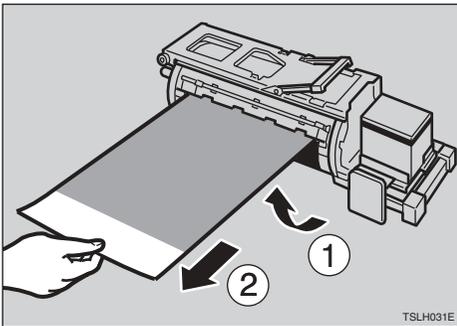
### **1** Estrarre il tamburo.



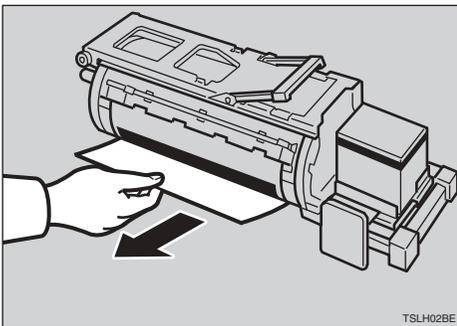
### **Riferimento**

Vedi P.33 "Sostituzione del tamburo a colori" per informazioni dettagliate.

**2** Rimuovere la matrice dal tamburo.

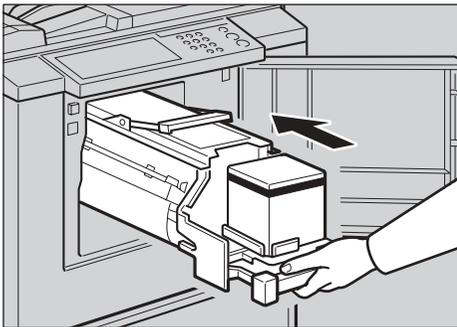


**3** Togliere la carta che aderisce al tamburo.

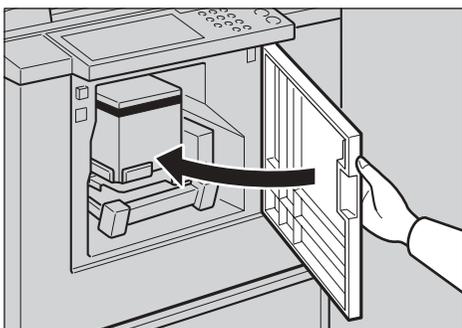


4

**4** Inserire il tamburo fino a quando si blocca in posizione, quindi abbassare la levetta di bloccaggio del tamburo.



**5** Chiudere lo sportello anteriore.



ZJSH241E

## Note sul funzionamento

---

### Precauzioni generali

---

- Non spegnere l'interruttore principale durante la stampa.
- Non aprire lo sportello o le coperture durante la stampa.
- Non staccare il cavo di alimentazione durante la stampa.
- Non spostare la macchina durante la stampa.
- Non avvicinare alla macchina liquidi corrosivi, come acidi.
- Non aprire né richiudere bruscamente sportelli e coperture.
- A parte gli originali, non appoggiare nient'altro sulla macchina.
- Non versare liquidi sulla macchina.
- Quando si aprono o si chiudono gli sportelli o le coperture, tenerli saldamente, in modo da non farli cadere.
- Quando si estrae il tamburo dall'apparecchio, fare attenzione a non farlo cadere.
- Salvo le parti specificate in questo manuale, non modificare né sostituire nessun'altra parte.
- Non utilizzare la macchina senza coperture. Le dita possono rimanere incastrate nella macchina, o la macchina stessa può rovinarsi in seguito a penetrazione di polvere o altro all'interno.
- Alcune parti della macchina sono taglienti ed è pericoloso toccarle: toccare solo le parti specificate in questo manuale.
- Se si puliscono le parti in gomma con alcol, asciugarle strofinandole con un panno asciutto.
- Dopo l'ultima stampa della giornata, spegnere sempre la macchina.
- Se si deve trasportare la macchina con un veicolo, rivolgersi al centro assistenza.
- Effettuare sempre qualche stampa di prova per verificare la posizione dell'immagine, perché potrebbe non corrispondere a quella dell'originale.
- Se la registrazione dell'immagine non è soddisfacente, ridurre la velocità di stampa.
- Quando si effettuano stampe bicolori o multicolori, aspettare che l'inchiostro sulla carta stampata asciughi prima di effettuare la stampa successiva. Sull'immagine stampata appariranno altrimenti le tracce del rullo di alimentazione.

- Se la macchina non è stata utilizzata per un lungo periodo, l'inchiostro può seccare, riducendo la densità dell'immagine. In tal caso, selezionare la velocità di stampa più lenta ed effettuare più stampe fino a ristabilire la densità dell'immagine.
- Se la macchina viene utilizzata in ambienti in cui la temperatura è bassa, la densità dell'immagine può diminuire. In questo caso, selezionare la velocità di stampa più lenta.
- Premere il tasto **[Prova]** per effettuare una stampa di prova, in quanto le prime stampe possono risultare chiare.
- Se la temperatura è bassa, può accadere che la parte esterna dell'immagine non venga stampata. In questo caso, selezionare la velocità di stampa più lenta, oppure aumentare la temperatura del locale.
- I nottolini di consegna carta possono venire in contatto con la carta per stampare e provocare l'apparizione di linee nere sulle stampe. In tal caso, aumentare la velocità di stampa, oppure creare una nuova matrice con densità dell'immagine inferiore.
- Se non si riesce a estrarre il tamburo, chiudere di nuovo lo sportello anteriore per far ruotare il tamburo. Estrarre il tamburo una volta terminata la rotazione.
- Il bordo superiore delle stampe può macchiarsi se tocca l'immagine delle stampe sul vassoio di uscita della carta.
- L'inchiostro della stampa sul vassoio di uscita della carta può aderire al lato posteriore della stampa successiva.
- Quando la macchina è accesa e l'alimentazione corrisponde a meno del 90% del valore specificato, la qualità di stampa sarà ridotta. Pertanto, assicurarsi che l'alimentazione della presa di corrente corrisponda ad almeno il 90% del valore richiesto.
- Poiché esistono vari tipi e qualità di carta, alcuni tipi di carta possono avvolgersi intorno al tamburo o provocare inceppamenti.
- Se le mani si macchiano di inchiostro:
  - Evitare il contatto prolungato o ripetuto con la pelle.
  - Pulire bene la pelle dopo ogni contatto con l'inchiostro, prima delle pause e dei pasti, nonché al termine della giornata lavorativa.
  - Per eliminare rapidamente le macchie di inchiostro dalle mani, utilizzare un detergente a secco, quindi lavarsi le mani con acqua e sapone.
- Quando si svuota il raccoglitore matrici o si carica una nuova cartuccia di inchiostro, fare inoltre attenzione a non macchiare gli indumenti di inchiostro.
- La densità dell'immagine varia in funzione della velocità di stampa e della temperatura ambiente. Per ottenere la densità dell'immagine desiderata, regolare la velocità di stampa o aumentare la temperatura del locale.
- Quando si effettuano molte stampe di un'immagine piccola, è possibile che l'inchiostro coli dai bordi della matrice, specialmente ad alte temperature e quando si stampa in due o più colori. In tal caso, creare una nuova matrice.

- Utilizzare l'inchiostro entro un anno dalla data di fabbricazione. L'inchiostro conservato per lunghi periodi può gradualmente seccare e ridurre la densità dell'immagine.
- Quando si crea una matrice, non lasciare aperto il coperchio dell'alimentatore originali.
- Se si utilizzano originali scritti a mano con inchiostro chiaro, i bordi delle lettere potranno apparire nitidi, mentre l'interno delle lettere potrà risultare molto chiaro. In tal caso, aumentare la densità dell'immagine.
- Se la carta risulta macchiata, pulire il rullo di alimentazione carta. Vedi P.72 "Rullo di alimentazione carta (vassoio alimentazione carta)".
- Se si effettua una stampa prima che l'inchiostro della prima pagina si asciughi, l'inchiostro può aderire al rullo di alimentazione carta e sporcare la stampa. Prima di stampare sul lato posteriore di un foglio stampato o di stampare in sovrapposizione su un foglio già stampato, assicurarsi che l'inchiostro della prima stampa sia perfettamente asciutto. Vedi P.72 "Rullo di alimentazione carta (vassoio alimentazione carta)".

---

## Carta per stampare

---

- Se la carta è arrotolata, eliminare l'arricciatura, altrimenti la carta potrebbe avvolgersi intorno al tamburo o risultare macchiata.
- Le cartoline e la carta di questo tipo non assorbono bene l'inchiostro. Sul lato posteriore delle stampe successive può apparire una controstampa. Gli originali con immagini piene provocheranno l'apparizione di controstampe.

---

## Originale

---

- Se non c'è nessun margine, o se c'è una zona con un'immagine piena in prossimità del bordo superiore dell'originale, creare un margine di almeno 5 mm (0,2") sul bordo superiore; la carta può altrimenti avvolgersi intorno al tamburo o il nottolino di uscita carta può sporcarsi e provocare l'apparizione di linee nere sulle stampe.
- Se si utilizzano originali con testo in grassetto o immagini piene sui bordi superiori, si potrebbero ottenere stampe con i bordi sporchi. In tal caso, inserire il margine più largo per primo, oppure aumentare la velocità di stampa.

## Dove collocare la macchina

La posizione in cui collocare la macchina deve essere scelta con attenzione, in quanto le condizioni ambientali influiscono notevolmente sulle sue prestazioni.

---

### Condizioni ambientali

---

---

#### Condizioni ambientali ottimali

---

**⚠ AVVERTIMENTO:**

- *Tenere la macchina al riparo da umidità e polvere per evitare rischi di incendi o scosse elettriche.*
- *Non collocare l'apparecchio su una superficie poco stabile o inclinata: in caso di caduta, potrebbe causare lesioni alle persone.*

**⚠ AVVERTIMENTO:**

- *Assicurarsi che la stanza in cui viene utilizzata la macchina sia ben ventilata e spaziosa. Una buona ventilazione risulta importante particolarmente per l'uso intensivo della macchina.*

**⚠ AVVERTIMENTO:**

- *Dopo avere spostato l'apparecchio, utilizzare il dispositivo di fissaggio delle rotelle per bloccarlo in posizione: in caso contrario, l'apparecchio potrebbe spostarsi o cadere causando lesioni alle persone.*

- Temperatura: 10 – 30 °C, 50 – 86 °F
- Umidità: 20 – 90%UR
- Una base di appoggio resistente e piana (una scrivania o un mobile robusto, ecc.)
- Tra la parte anteriore e quella posteriore, e tra il lato sinistro e quello destro della macchina, l'eventuale dislivello non dovrà essere superiore a 5 mm (0,2").
- La macchina deve essere installata in un grande locale ben ventilato, con un ricambio d'aria di più di 30 m<sup>3</sup>/ora/persona.

---

#### Ambienti da evitare

---

- Luoghi esposti alla luce solare diretta o a forti luci (più di 1500 lux).
- Luoghi direttamente esposti all'aria fredda proveniente da un condizionatore d'aria o all'aria calda dell'impianto di riscaldamento. Gli sbalzi di temperatura improvvisi possono provocare condensa all'interno della macchina.
- Posti in cui la macchina può essere spesso sottoposta a forti vibrazioni.
- Luoghi polverosi.
- Posti in cui sono presenti gas corrosivi.

## Collegamento elettrico

### ⚠ ATTENZIONE:

- **Collegare il cavo di alimentazione direttamente alla presa e non usare mai cavi di prolunga.**
- **Collegare la macchina solo alla fonte di alimentazione descritta in questo manuale.**
- **Non danneggiare, rompere o apportare alcuna modifica al cavo di alimentazione. Non appoggiarvi oggetti pesanti e non tirarlo con forza o piegarlo più del necessario. In tal modo si potrebbero causare scosse elettriche o incendi.**

### ⚠ AVVERTIMENTO:

- *Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente prima di spostare la macchina. Durante lo spostamento della macchina fare attenzione affinché il cavo di alimentazione non venga danneggiato quando si trova sotto la stessa.*

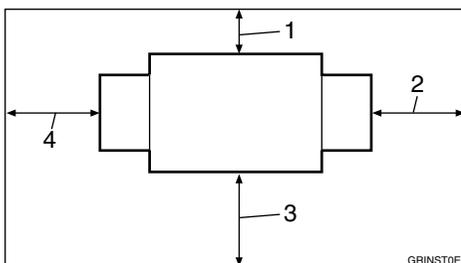
### ⚠ AVVERTIMENTO:

- *Quando si disinserisce il cavo di alimentazione dalla presa elettrica, aver cura di tirare la spina (non il cavo).*
- La presa elettrica deve trovarsi nelle vicinanze della macchina ed essere facilmente accessibile.
- La tensione non può oscillare più del 10 %.

## Accesso alla macchina

Collocare la macchina in prossimità della fonte di alimentazione, rispettando le distanze specificate nell'illustrazione.

### ❖ Unità principale



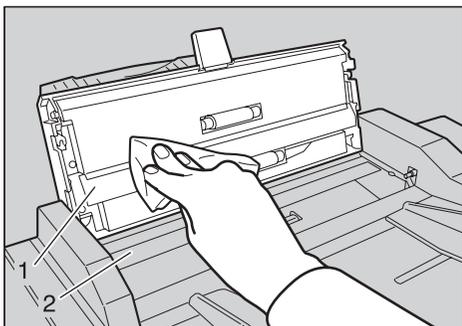
1. Più di 20 cm (8,0")
2. Più di 60 cm (23,7")
3. Più di 60 cm (23,7")
4. Più di 60 cm (23,7")

# Manutenzione della macchina

Per mantenere sempre un'alta qualità di stampa, pulire regolarmente le parti e le unità seguenti.

## Alimentatore originali

- 1** Sollevare il coperchio dell'alimentatore originali.
- 2** Pulire i due punti indicati dalle frecce (illustrazione in basso) con un panno inumidito, quindi asciugare con un panno asciutto.

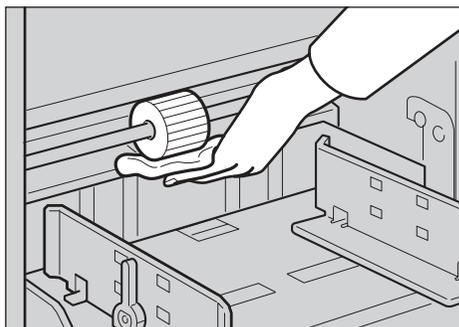


### Nota

- Se non si pulisce l'alimentatore originali, le tracce di sporco appariranno sulle stampe.

## Rullo di alimentazione carta (vassoio alimentazione carta)

- 1** Rimuovere la polvere di carta sul rullo di alimentazione con un panno umido e asciugare il rullo con un panno asciutto.



### Nota

- Se il rullo di alimentazione carta non viene pulito regolarmente, la carta si inceppa più facilmente.

# Scheda di combinazione

Questa scheda di combinazione indica i modi che possono essere utilizzati contemporaneamente.

○	significa che questi modi possono essere utilizzati contemporaneamente.
×	significa che questi modi non possono essere utilizzati contemporaneamente.

		1	2	3	4	5	6
1	Riduci/Ingrandisci	--	○	○	○	○	×
2	Ciclo automatico	○	--	○	○	○	○
3	Combina	○	○	--	○	○	×
4	Tipo di originale	○	○	○	--	○	×
5	Densità immagine	○	○	○	○	--	×
6	On-Line	×	○	×	×	×	--



# 6. Caratteristiche tecniche

## Unità principale

- ❖ **Configurazione:**  
Modello da scrivania
- ❖ **Processo di stampa:**  
Sistema completamente automatico ad un tamburo
- ❖ **Tipo di originale:**  
Foglio
- ❖ **Formato dell'originale:**  
Massimo 275 mm × 395 mm (10,8" × 15,6")
- ❖ **Densità pixel:**  
300 × 300 dpi
- ❖ **Modo Immagine:**  
Modo Foto  
Modo Testo  
Modo Testo/Foto
- ❖ **Densità immagine:**  
Più chiaro  
Normale  
Più scuro  
Sfumato
- ❖ **Rapporti di riduzione:**
  - Versione in pollici:  
93%, 77%, 74%, 65%
  - Versione metrica:  
93%, 87%, 82%, 71%
- ❖ **Rapporti di ingrandimento:**
  - Versione in pollici:  
155%, 129%, 121%
  - Versione metrica:  
141%, 122%, 115%
- ❖ **Area di stampa:**
  - Tamburo LG:  
210 mm × 355 mm (8,2" × 14,0")
  - Tamburo B4:  
250 mm × 355 mm (9,8" × 14,0")

❖ **Formato della carta per stampare:**

Massimo 275 mm × 395 mm (10,8" × 15,6")

Minimo 90 mm × 140 mm (3,6" × 5,6")

❖ **Margine del bordo superiore:**

5 mm ± 3 mm (0,2" ± 0,12")

❖ **Grammatura della carta per stampare:**

Da 35 g/m<sup>2</sup> a 127,9 g/m<sup>2</sup> (da 9,3 lb a 34 lb)

❖ **Velocità di stampa:**

60 – 90 cpm (2 fasi)

❖ **Tempo per la prima copia (tempo di creazione matrice):**

Meno di 45,0 secondi (A4☐, 8<sup>1</sup>/<sub>2</sub>" × 14"☐)

❖ **Tempo per la seconda copia (tempo per la prima stampa):**

Meno di 47,0 secondi (A4☐, 8<sup>1</sup>/<sub>2</sub>" × 14"☐)

❖ **Stampa a colori:**

Sistema di sostituzione del tamburo (nero, rosso, blu, verde, marrone, giallo, porpora, blu scuro, mattone, arancione e verde acqua)

❖ **Regolazione della posizione dell'immagine:**

- Verticale:

Più di ± 10 mm, (± 0,39")

- Laterale:

10 mm, 0,39" (per ciascun lato)

❖ **Capacità del vassoio di alimentazione carta:**

500 fogli (80 g/m<sup>2</sup>, 20 lb)

❖ **Capacità del vassoio di uscita carta:**

500 fogli (80 g/m<sup>2</sup>, 20 lb)

❖ **Capacità del raccogliore matrici:**

30 matrici

❖ **Dimensioni (L × P × A):**

	Larghezza	Profondità	Altezza
Non installato *1	582 mm (23,0")	663 mm (26,1")	519 mm (20,5")
Installato	1332 mm (52,5")	663 mm (26,1")	519 mm (20,5")

\*1 Con vassoio di alimentazione e vassoio uscita carta smontati.

❖ **Peso:**

- Unità principale: 54 kg (119,1 lb)

❖ **Emissione di rumore \*1:**

Livello emissione sonora

	Velocità di stampa	Emissione di rumore
Modo di attesa	--	32 dB(A)
Durante la stampa	60 cpm	77 dB(A)
	90 cpm	80 dB(A)

Pressione sonora Livello \*2

	Velocità di stampa	Emissione di rumore
Modo di attesa	--	23 dB(A)
Durante la stampa	60 cpm	64 dB(A)
	90 cpm	68 dB(A)

\*1 Le misure sopra indicate, effettuate in conformità ai criteri ISO 7779, sono valori reali.

\*2 Misurato dalla posizione dell'operatore.

❖ **Alimentazione:**

Vedi la copertina anteriore interna di questo manuale.

❖ **Consumo di corrente:**

Creazione di una matrice	Meno di 0,175 kW
Stampa	Meno di 0,175 kW

❖ **Componenti opzionali:**

- Tamburo a colori  
Tamburo B4  
Tamburo LG

## Consumabili

Nome	Dimensioni	Note
Matrice per tamburo LG	Lunghezza: 50 m, 164 piedi/rotolo Larghezza: 240 mm, 9,5" 1 rotolo/confezione	Da ogni rotolo si possono effettuare 100 matrici
Matrice per tamburo B4	Lunghezza: 50 m, 164 piedi/rotolo Larghezza: 280 mm, 11,0" 1 rotolo/confezione	Da ogni rotolo si possono effettuare 100 matrici
Inchiostro-nero	Confezione da 500 ml, scatola da 5 confezioni	Condizioni ambientali: – da 5 a 40°C, da 10 a 95% di umid. rel.
Inchiostro-rosso	Confezione da 600ml, scatola da 5 confezioni	
Inchiostro-blu	Confezione da 600ml, scatola da 5 confezioni	
Inchiostro-verde	Confezione da 600ml, scatola da 5 confezioni	
Inchiostro-marrone	Confezione da 600ml, scatola da 5 confezioni	
Inchiostro-giallo	Confezione da 600ml, scatola da 5 confezioni	
Inchiostro-porpora	Confezione da 600ml, scatola da 5 confezioni	
Inchiostro-blu scuro	Confezione da 600ml, scatola da 5 confezioni	
Inchiostro-mattone	Confezione da 600ml, scatola da 5 confezioni	
Inchiostro-arancione	Confezione da 600ml, scatola da 5 confezioni	
Inchiostro-verde acqua	Confezione da 600ml, scatola da 5 confezioni	

### Nota

Le caratteristiche sono soggette a modifiche senza preavviso.

# INDICE

## A

---

- Accesso alla macchina, 71
- Alimentatore originali, 8, 72
- Ambienti da evitare, 70
- Arresto della macchina, 22

## C

---

- Caricamento della carta, 13, 37
- Caricamento della carta nel vassoio alimentazione carta, 37
- Caricamento di carta di formato diverso, 38
- Carta per stampare, 11
- Ciclo automatico, 28
- Collegamento elettrico, 71
- Combina, 29
- Condizioni ambientali ottimali, 70
- Consumabili, 78
- Contatore, 10
- Coperchio dell'alimentatore originali, 7

## D

---

- Dopo aver eliminato gli inceppamenti, 47
- Dopo la stampa, 17
- Dove collocare la macchina, 70

## E

---

- Eliminazione degli inceppamenti, 47
- Esterno della macchina, 7  
(E-XX), 46

## G

---

- Guida di testa uscita carta, 8

## I

---

- Inchiostro
  - Indicatore Aggiungi inchiostro* (🖨️), 39
- indicatore inceppamento, 45
- Indicatore macchina
  - Inceppamento*, 47
- Indicatore Raccoglitore matrici, 60
- indicatore sportello/unità aperti, 45
- Indicatori, 10
- indicatori alimentazione/scambio, 45
- Indicatori Errore, 10

- Indicatori Ingrandimento, 10
- Indicatori macchina, 10
- Indicatori Velocità, 10
- Informazioni sulla sicurezza, 1
- Ingrandimento, 23
- Interno della macchina, 8
- Interruttore principale, 8

## L

---

- Levetta di bloccaggio del portainchiostro, 8
- Levetta di bloccaggio del tamburo, 8
- Levetta di pressione del rullo di alimentazione, 7
- Levetta di regolazione della pressione di separazione, 7
- Levetta di regolazione del vassoio di alimentazione carta, 7
- Levette di bloccaggio delle piastre laterali di alimentazione carta, 7

## M

---

- Manutenzione della macchina, 72
- Modifica della velocità di stampa, 21
- Modo Foto, 27

## N

---

- Note sul funzionamento, 67

## O

---

- Originali, 12

## P

---

- Pannello di controllo, 7, 9
- Piastre laterali di alimentazione carta, 7
- Piastre laterali di uscita carta, 8
- Portainchiostro, 8
- Preparativi per la stampa, 13
- Preparazione del vassoio di uscita carta, 14

## Q

---

- Qualità di stampa scadente, 61

## R

---

- Raccogliatore matrici, 8
- Regolazione densità dell'immagine di stampa, 20
- Regolazione posizione dell'immagine di stampa, 18
- Riduci/Ingrandisci preimpostati, 23
- Riduzione, 23
- Rullo di alimentazione carta, 72

## S

---

- Scheda di combinazione, 73
- Sostituzione del rotolo matrici, 42
- Sostituzione del tamburo a colori, 33
- Sporcizia sul lato anteriore della carta (righe nere/macchie), 63
- Sporcizia sul lato posteriore della carta, 61
- Sportello anteriore, 7
- Sportello laterale destro, 7
- Spostamento della posizione dell'immagine di stampa verso destra, 19
- Spostamento della posizione dell'immagine di stampa verso sinistra, 19
- Spostamento della posizione dell'immagine in avanti o indietro, 18
- Stampa a colori, 33
- Stampa a due colori, 35
- Stampa normale, 15
- Stampe bianche o incomplete, 64

## T

---

- Tamburo, 8
- Tasti, 9
- Tasti numerici, 9
- Tasti **[Posizione immagine]**, 9
- Tasto **[Avvio stampa]**, 9
- Tasto **[Cancella modi/Riprendi]**, 9
- Tasto **[Cancella/Stop]**, 9, 22
- Tasto **[Ciclo automatico]**, 9, 28
- Tasto **[Combina]**, 9, 29
- Tasto **[Creazione matrice]**, 9
- Tasto **[Densità immagine]**, 9, 20
- Tasto **[Invio]**, 9
- Tasto **[Posizione immagine]**, 18
- Tasto **[Prova]**, 9
- Tasto **[Riduci/Ingrandisci]**, 9, 24
- Tasto **[Tipo di originale]**, 9
- Tasto **[Velocità]**, 9, 21

## U

---

- Unità principale, 75

## V

---

- Vassoio alimentazione carta, 7
- Vassoio di uscita carta, 8
- Vassoio di uscita originali, 7



Dichiarazione di conformità

“Il Prodotto è conforme ai requisiti della Direttiva CEE 89/336/CEE e dei relativi emendamenti e alla Direttiva sulla Bassa Tensione 73/23/CEE e dei relativi emendamenti.”

In conformità alla norma IEC 60417, questo apparecchio usa i seguenti simboli per l'interruttore principale:

indica **ACCESO**.

indica **SPENTO**.

**Avvertenza:**

Questo è un prodotto di Classe A. In un ambiente domestico questo prodotto potrebbe provocare interferenze radio, nel cui caso all'utente potrebbe venire richiesto di adottare misure adeguate.

